

مُعْجَمُ الْخَرَّائِطِيَّةِ

الإستاذ عبد العزيز بن عبد الله
والإستاذ محمد بن زيان

مقدمة

وفي سنة 1973 ظهر المعجم الخرائطي الدولي كاملا ومتضمنا أربع عشرة لغة ولم تدرج فيه اللغة العربية طبعاً لأن ترجمة المشروع الفرنسي لم تنجز في الوقت المناسب فكان هذا التأخير غرامة لمكتب تنسيق التعريب للقيام بإعادة النظر في تلك الترجمة والعمل على تنقيحها وتدقيقها وتبويبها بما كان ينتصها من المصطلحات التي لم ترد في المشروع الفرنسي .

وما تجدر الإشارة إليه أن هذه الترجمة الجديدة التي نقدمها الآن قد رفينا فيها المصطلحات ترتيباً ألفبائياً انطلاقاً من الفرنسية رغبة في تسهيل استعمال المعجم على غير المتخصصين في الخرائطية لأن المعجم الدولي ظهر مصنفًا تصنيفاً علمياً لا يخلو من التعمد بالنسبة لعامة المثقفين . كما نشير إلى أن عمل المراجعة والتدقيق قام به السيد محمد بن زيان بمساعدة المهندس الخرائطي السيد عبد المومن الدغمي رئيس معامل إدارة الخريطة بمديرية المحافظة العقارية والأشغال الهندسية التابعة لوزارة الفلاحة المغربية .

ومكتب تنسيق التعريب إذ يتقدم بجزيل الشكر لمديرية المحافظة المذكورة التي اتاحت له فرصة القيام بهذا العمل يرجو أن يكون نافعاً والله ولي التوفيق .

الرباط 5 سبتمبر 1975

يسرنا أن نقدم هذا المعجم وهو ترجمة للمعجم الخرائطي الدولي المتعدد اللغات الذي أعدته اللجنة الثابتة المنبثقة عن الجمعية الخرائطية الدولية ، وذلك بعد جهود دامت ثمانية أعوام شاركت فيها عدة لجان وطنية متخصصة وضعت كل منها معجمها الوطني الخاص لتقدمه للجمعية قصد الدراسة والعمل على توحيد المصطلحات على الصعيد الدولي .

إما فكرة إضافة العربية إلى اللغات التي صدر بها المعجم فانها أثبتت بنسبة الدورة الثالثة للاجتماع العام الذي عقدته الجمعية الخرائطية الدولية في دلهي الجديدة سنة 1968 ، وقد أثارها وفد المملكة المغربية فحظي اقتراحه بالقبول ووعد رئيسه بأن يسمى لدى مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي من أجل الحصول على ترجمة المصطلحات الخرائطية انطلاقاً من المشروع المعجمي الذي أصدرته اللجنة الخرائطية الفرنسية تحت إشراف المركز الوطني للبحوث العلمية ومكتب البحث العلمي والتتقى لما وراء البحار .

قام بأعداد هذه الترجمة العربية مدير مكتب تنسيق التعريب الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله وخليفته الأستاذ محمد بن زيان . وكان المقرر أن يتقدم بها الوفد المغربي لدى المجلس العام للجمعية الخرائطية الدولية بمناسبة انعقاد دورته الرابعة بعاصمة الكاندا خلال سنة 1972 .

معجم القرائطية (فرنسي - عربي)

A

Abattage	حت - كشط	Actuel	حالي (مطابق للحالة الراهنة)
Abréviation	اختصار	Carte actuelle	خريطة حالية
Abscisse	احداثية افقية	Addition	زيادة - اضافة
Absolu	مطلق	(Syn. Ajout)	
Représentation en valeur absolue		Adhésif	لمسوق - دبق
	تمثيل كمي مطلق أو	Image adhésive	صورة لمسوقة
	تمثيل القدر المطلق	Lettre adhésive	حرف لمسوق
Absorption	امتصاص	Support adhésif	سناد لمسوق
Abstrait	مجرد	Symbole adhésif	رمز لمسوق
Figuration abstraite		Trame adhésive	لحبة لمسوقة
Symbole abstrait	تصوير مجرد	Adjacent	مجاور - ملاصق أو مجانس
	رمز مجرد	Coupure adjacente	تصامة مجاورة أو ملاصقة
Accordéon	مئلاف	Aérien	هوائي - جوي
Pliage en accordéon		Photographie aérienne	صورة جوية
	طى مئلافي	Photographie aérienne à axe vertical	صورة جوية راسية المحور
Acierage	نولذة	Aérodrome	مطار
Actinique	اكتيني	Carte d'aérodrome	خريطة مطار
Couleur actinique	لون اكتيني	Aérographe	مرشة الرسم
Actualisation	تحيين	Estompage à l'aérographe	
Actualiser une carte	حين خريطة (صيرها حالية)	(v. Estompage)	

Aéronautique	طيرانى - ملاحى جوى	Altimétrique	مرفاعى
Carte aéronautique	خريطة ملاحية جوية	Croquis altimétrique	رسمة مرفاعية
Affiche	ملصقة اعلانية - لافتة	Altitude	ارتفاع
Carte - affiche	خريطة لافتة	Amer	معلم ساحلى او شاطئى
Agencement	تنسيق - ترتيب	Amorces	مهدات - خطوط مهددة
Agrandir	تكبير	Amorces d'un carroyage	خطوط مهددة لشطرجة او
Agrandissement	تكبير	مهدات شطرجة	
Agrandissement photographique	تكبير تصويرى	Amorces d'un quadrillage	مهدات ترتيب
Agrandissement par craticulage	(v. ce mot)	Anaglyphe	كبيلة لونية
Agrandissement par procédé optique	تكبير بالبنساج البصرى	Carte en anaglyphe	كبيلة لونية خرائطية
Aide (n. m.)	مساعد	(وهى خريطة مجسدية المظهر اى	
Aide cartographe	خرائطى مساعد	تظهر ببروز نائىء عن اتخاذ صورتين	
Ajout (v. Addition)		متراكبتين ومتكاملتى اللون)	
Alphabétique	الفبائى - حرفى	Anaglyptique	نافر
Symbole alphabétique	رمز حرفى	Impression anaglyptique	طبع نافر
Altération	تشويه	Analogique	قياسى - تشابهى
Altération angulaire	تشويه زاوى	Cartographie analogique	خرائطية قياسية
Altération d'une projection	تشويه اسقاط	Transcription analogique	نسخ او نقل قياسي
Altération de direction	تشويه او تحريف اتجاه	Analyse	تحليل
Altération des surfaces	تشويه السطوح او تشويه سطحى	Carte d'analyse	خريطة تحليل
Altération de généralisation	تشويه التعميم	Analytique	تحليلى
Altération linéaire d'une projection	تشويه خطى لاسقاط	Carte analytique	خريطة تحليلية
Lignes d'égale altération	خطوط متساوية التشويه	Ancien	قديم العهد - قديم
Altération sèmiographique	تشويه سيمائى (اى ناتج	Carte ancienne	خريطة قديمة
	عن الترميز الخرائطى)		او قديمة العهد
Alterné	متناوب - متعاقب	(cf. Incunable)	
Bandes alternées	اشطرة متعاقبة	Anémométrique	مرياحى
Altimètre	مرفاع (مقياس الارتفاع)	Diagramme anémométrique	تخطيط بيانى مرياحى
Altimétrie	مرفاعية (قياس الارتفاع)	Angle	زاوية
		Angle d'une trame	زاوية لحمة
		Animé	متحرك
		Carte animée	خريطة متحركة
		Anneau	حلقة
		Anneau de tracé	حلقة رسم
			(حلقة مسطر)

Annexe	ملحق
Annexe graphique	ملحق استكمالي
Carte annexe	خريطة ملحقية (خريطة فرعية)
Antiméridien	خط زوال معاكس
Aphylactique	اعتباطي
Projection aphylactique	استقاط اعتباطي (لا مطابق ولا مكافئ)
Aplat	منطقة مستوية اللون
Appareil	جهاز
Appareil de reproduction photographique	جهاز استنساخ تصويري
Appareils de composition des écritures	أجهزة تصنيف الكتابات
Appliqué	تطبيقي
Carte topographique appliquée	خريطة ارثائية (طبوغرافية) تطبيقية
Apprenti	متعلم (متعلم في مهنة)
Apprenti dessinateur	رسام متعلم
Apprentissage	تعليم
Approche	تقريب
Instrument d'approche	آلة تقريب أو آلة مقربة
Aquatinte	حفر مائي
Arbitraire	اعتباطي
Généralisation arbitraire	تعميم اعتباطي
Signe de forme arbitraire	علامة اعتباطية الشكل
Symbole de forme arbitraire	رمز اعتباطي الشكل
Arc	قوس
Arc de parallèle	قوس خط عرض - قوس عرضية
Longueur d'un arc de parallèle	طول قوس عرضية
Archivage	توثيق - حفظ الوثائق (الخرائطية)
Armé	مسلح
Papier armé	ورق مسلح
Aspect	مظهر

Aspect général des écritures cartographiques	مظهر عام للكتابات الخرائطية :
Assemblage	تجميع
Assemblage de cartes	تجميع خرائط
Association	تجمع - جمعية
Association d'éléments graphiques	تجمع عناصر خطية (أوبائية)
Association Cartographique Internationale	جمعية خرائطية دولية
Astronomie	علم الفلك - علم الهيئة
Atlas	أطلس
Atlas normal	أطلس عادي
Carte d'atlas	خريطة أطلس
Feuille d'atlas	ورقة أطلس
Format d'atlas	نظم أطلس
Elaboration d'un atlas	انجاز أطلس
Atterrissage (d'un navire)	رسو (سفينة)
Auteur	مؤلف
Auteur de carte	مؤلف خريطة
Droit d'auteur (ج حقوق)	حق مؤلف (ج حقوق)
Automatique	آلي
Procédé automatique	طريقة آلية
Carte réalisée à l'aide de procédés automatiques	خريطة آلية الوضع
Automatisation	تأليّة
Automatisation cartographique	تأليّة خرائطية
Autopositif	ذاتي الإيجابية
Film autopositif	شريط (أو فلم) ذاتي الإيجابية
(cf. Inversible)	
Auxiliaire	مساعد
Sphère auxiliaire	كرة مساعدة
(مستعملة لتسهيل البحث الحسابي الخاص ببعض مساطم المجسمات الناقصة)	
Surface auxiliaire de projection	سطح مساعد لاستقاط
Axe	محور
Axe d'un caractère	محور حرف (طباعي)

Axe de la surface auxiliaire de projection	محور السطح المساعد لاسقاط
Axes de coordonnées	محاور احداثيات
Azimut	سمت
Azimut astronomique	

سمت الفلكى (للاتجاه فى مكان ما)	
Azimut géodésique	سمت جيوديسى
Azimut magnétique	سمت مغناطيسى
Azimutal	سمتى
Projection azimutale	اسقاط سمتى

B

Balayage	كسح
Balayage optique	كسح بصرى
Bande	خريطة شريطية — شريط (ج شرائط)
Bandes alternées	شرائط متناوبة أو متعاقبة
Zone des bandes alternées	منطقة الشرائط المتعاقبة
Carte par bandes alternées	خريطة الشرائط المتعاقبة
Bande raccord	شريط واصل أو رابط (شريط وصل أو ربط)
Bande de gradation géographique	شريط تدريج جغرافى أو شريط تربيع جغرافى
Banque de données (cartographique)	مصرف معطيات (خرائطى)
Baryté (Papier —)	ورق مطلى بالباريوم
Basculement	تارجح
Base	قاعدة — أساس
Carte (ou plan) de base	خريطة (أو تصميم) أساسى
Echelle de la carte de base	مقياس الخريطة الاساسية
Bathymétrie	عمق — غورى
	(متعلق بالاعماق المغمورة بالمياه)
Carte bathymétrique	خريطة اعماق
Carte de teintes bathymétriques	خريطة اعماق ملونة (أى الخريطة)
Carte en courbes bathymétriques	خريطة منحنيات الاعماق

Bible (adj.)	توراتى
Papier bible	ورق توراتى
	(نوع من رقيق الورق)
Bibliographie	فهرسة — بيبليوغرافية
Bibliographie cartographique	فهرسة خرائطية أو بيبليوغرافية خرائطية
Bibliographique	فهرسى — بيبليوغرافى
Titre bibliographique	عنوان فهرسى
Bichromie	1 — ثنائية اللون
(Syn. Dichromie)	
	2 — طبع ثنائى اللون
Bicolore	ثنائى اللون
Estompage bicolore	نظليل ثنائى اللون
Bimétallique	مزدوج الفلز
Plaque bimétallique	صفحة مزدوجة الفلز
Blanc (n.m.)	بياض
Blanchet	مطاط الانست
Bloc	كتلة
Bloc - diagramme	تخطيط بيانى مجسم
Bon à	صالح لـ
Bon à publier	صالح للنشر
Bon à tirer	صالح للسحب
Bords francs (v. Champ vif)	
Bordage	تأزير — تطريف
Border	أزير — طُرف
Machine à border	آلة تأزير
Bouchage	تعقيم — تورية
Bristol	برستول
Brochage	ضبر
Brunissoir	مصقلة

C

Cadastral	تأريفي — مساحي أو مساحي	Carré	مربع (ج مربعات)
Carte cadastrale	خريطة تأريفية	Carreau	تربيعية (ج ترابع)
Plan cadastral	تصميم تأريفي	Carroyage	شطرجة
Cadastre	1 — تأريف — مساحة . 2 — سجل التأريف	Carroyage de référence	شطرجة السند (شبكة ضبط النقط)
Cadastrer	مسح يمسح (الأرض) سجل في سجل التأريف	Nord d'un carroyage	شمال شطرجة (شمال تربيع الاستاط)
Cadre	إطار	Carte (en papeterie)	بطاقة — ورق صلب
Cahier	كراسة — كئاش	Papier à cartes	ورق البطاقات
Calage	تثبيت	Carte (en cartographie)	خريطة (ج خرائط)
Calage d'un support	تثبيت سناد (ضبط وضعه)	Carte actuelle	خريطة حالية
Calibre	عيار	Carte aéronautique	خريطة طيرانية
Calquage	ترسيم	1	أو ملاحية جوية (ومتياسها : —) 500.000
Calque	ترسم — ترسيم	Carte aéronautique du Monde	خريطة طيرانية للعالم أو خريطة ملاحية
Calque de rédaction	ترسم تحرير	1	جوية عالمية (ومتياسها : —) 1.000.000
Papier calque	ورق ترسم أو ورق ترسيم	Carte à bords francs ou :	
Canevas	رسم اجمالي — رسم مجمل	à champ vif	خريطة متسمة المجال (بلا هامش)
Canevas géographique	خطوط الشبكة الجغرافية (مجموع خطوط العرض والطول)	Carte ancienne (v. ce mot)	
Capitale (Lettre ou caractère)	حرف تاج أو حرف تاجي	Carte d'analyse ou analytique	(v. ces mots)
Petite capitale	حرف تاجي صغير	Carte de base	خريطة أساسية
Caractère (d'imprimerie)	حرف طباعي	Carte - document de base	وثيقة خرائطية أساسية
Caractéristique	خاصية (ج خصائص) مميزة (جميزات)	Carte index	خريطة دالة
Caractéristiques des papiers	مميزات (خصائص) ورق (الخرائط)	(رسم بياني لتوزيع تصاصات)	
Carnet	دفتر	Carte - itinéraire (v. ce mot)	
Carnet de points topographiques	دفتر النقط الطبغرافية .	Carte nationale	خريطة وطنية
		(cf. Série nationale)	
		Carte nautique	خريطة ملاحية

Carte nautique d'atterrissage
خريطة رسو ملاحية
Carte nautique côtière
خريطة ملاحية شاطئية
Carte nautique de détail
خريطة ملاحية تفصيلية
(وهى خريطة الاعماق الساحلية القريبة)
Carte d'obstacles
خريطة العوائق (أو الحواجز)
Carte périmée (v. ce mot)
خريطة نموذجية
Carte pilote
خريطة نموذجية
Carte prévisionnelle (v. ce mot)
خريطة رئيسية
Carte principale
خريطة رئيسية
Carte prospectus (v. Publicitaire)
خريطة قيد الاستعمال (أو حالة الاستعمال)
Carte provisoire (v. ce mot)
خريطة قيد الاستعمال (أو حالة الاستعمال)
Carte en service
خريطة شفافة
خريطة شفافة السناد أو خريطة شفافة
Cartodiagramme
خريطة بيانية
Cartodiagramme utilisant la méthode du
quadrillage
خريطة تخطيط بياني تربيعي
Cartogramme
خريطة (خريطة احصائية)
Cartographe
خرائطي (مختص في الخرائط)
Cartographe confirmé
خرائطي متضلع
Cartographe scientifique
عالم خرائطي
Ingénieur cartographe
مهندس خرائطي
Cartographie
خرائطية
Cartographie astronomique
خرائطية فلكية
Cartographie automatique
خرائطية آلية (رسم آلي للخرائط)
Cartographe cadastrale
خرائطية تأريخية (أو مساحة)
Cartographie hydraulique
خرائطية المياه — خرائطية هيدروغرافية
Cartographie mathématique
خرائطية رياضية
Cartographie militaire
خرائطية عسكرية

Cartographie minière
خرائطية منجمية أو خرائطية المناجم
Cartographie officielle
خرائطية رسمية
Cartographie pratique
خرائطية عملية
Cartographie privée
خرائطية خاصة (غير رسمية)
Cartographie scolaire
خرائطية مدرسية
Cartographie thématique
خرائطية موضوعية
Cartographie théorique
خرائطية نظرية
Cartographie topographique
خرائطية طبغرافية
Cartographie urbaine
خرائطية حضرية
Cartographie
خرائطي
Système cartographique
مجموعة خرائطية — نظام خرائطي
Techniques cartographiques
تقنيات خرائطية
Cartologie
علم الخرائط
Cartométrie
القياس الخرائطي
(دراسة القياس الخرائطي)
Cartométrique
قياسي (متعلق بالقياس الخرائطي)
Instrument cartométrique
أداة قياسية (خرائطية)
Carton (en papeterie)
ورق متوى
Carton à dessin
ورق متوى للرسم
Carton (annexe d'une carte).
ملحق خريطة
Carton administratif
ملحق خريطة إداري
Carton d'assemblage
ملحق خريطة تجبيعي
Carton des données de base
ملحق خريطة للمعطيات الأساسية
Carton d'extension
ملحق خريطة توسيحي
Carton extérieur
ملحق خريطة خارجي
Carton index
ملحق خريطة دال

Carton à échelle agrandie
ملحق خريطة مكبر المقياس

Carton à échelle réduite
ملحق خريطة مصغر المقياس

Cartothèque خزانة خرائط — خزانة خرائطية

Cartouche إطار العنوان (في خريطة)

Catalogue فهرس
Catalogue de cartes فهرس خرائط
Catalogue des entrées فهرس (الخرائط) الواردة
(قائمة الخرائط المضافة الى خزانة خرائطية)

Catégorie (de cartes) صنف خرائط

Cavalière (Perspective —)
v. Perspective

Centre مركز
Centre de projection مركز إسقاط

Cercle دائرة
Grand cercle دائرة كبرى
Petit cercle دائرة صغرى

Chaîne سلسلة
Chaîne de cartes nautiques سلسلة خرائط ملاحية

Chalcographie نقش المعادن
(ومعناه في الخرائطية : الطبع النقش
او الحفرى بسناد نحاسي)

Chambre claire منساج بصري

Champ de la carte مجال الخريطة
Carte à champ vif خريطة متسعة المجال او بلا هامش
(sym. Carte à bords francs)

Changement d'échelle تغيير المقياس
او تغيير المقياس

Charge (en papeterie) مقومة (في الورقة)

Chariot حمالة

Charte de couleurs نسق ألوان —
مجموعة عينات ألوان
(A ne pas confondre avec Gamme de
couleurs : سلم ألوان)

Chasse (des caractères d'une écriture)
عرض (حروف كتابة)

(largeur des caractères)

Châssis درج
Châssis de copie par contact درج النسخ بالتماس
Châssis pneumatique درج هوائي (لصورة)

Chemin double مخطط مزدوج
(أداة لتسطير الخطوط المتوازية)

Chemins de fer (Carte des —)
خريطة السكك الحديدية

Chiffre رقم — عدد — قدر
Chiffre de cote رقم أو قدر الارتفاع
Chiffre de sonde رقم المسبار
Chiffre de tirage عدد السحب
Mention du chiffre de tirage ذكر عدد السحب

Chorographie وصف بلد
(وصف اجمالي جغرافي)

Chorographique وصفى
Carte chorographique خريطة وصفية اجمالية

Chromatique لسوني
Gamme chromatique سلم لوني

Chromatisme تلونية — تلونية

Chromotypie ou Chromotypographie : طبع الألوان

Chronologie تسلسل التاريخ او التسلسل التاريخي

Chronologique بتسلسل تاريخيا

Cicéro سيسيرو

Ciel سماء
Atlas du ciel أطلس السماء
Carte du ciel خريطة السماء

Circonférence محيط دائرة

Clarté وضوح

Classement ترتيب

Classer رتب

Classeur رتابة

Classification تصنيف
Classification de cartes تصنيف خرائط (بالنسبة لمقاييسها)

Classification d'échelles	تصنيف مقاييس
Classification des termes cartographiques:	تصنيف المصطلحات الخرائطية
Classifier	صنف
Clé	مفتاح
Clé des échelles	مفتاح المقاييس
Clichage	روشة أو روسمة
Cliché	روشم - روسم (صورة سلبية أو كليشى سلبى)
Cliché de demi-teintes	روسم نصف لوينى
Cliché de trait	روسم خطي
Cliché tramé	روسم ملحم
Coefficient	معامل
Coefficient de reproduction	معامل الاستنساخ
Coefficient de surhaussement	معامل التعلية
	(معامل الزيادة فى المرتفعات أو التضاريس)
Coin de feuille	زاوية ورقة
	(وهو رأس الزاوية المتكون من اثنين من عناصر المحيط الخطى : Orle)
Colatitude (d'un lieu)	خط العرض
	التمم أو المكمل (لكان ما)
	« وهو عبارة عن المسافة الزاوية من قطب نصف الكرة الذى يقع فيه المكان المعنى الى سميت نفس المكان »
	لاروس
Collage	الصاق - تغرية
Collage à chaud	تغرية الحرارة (أى فى حالة الحرارة)
Collodion	لاصوق - فرياء
	(نوع من الفراء يستعمل فى التصوير)
Photographie au collodion humide	التصوير بالفرياء الرطب
Coloration	تلوين
Coloriage	تلوين باليد - تلوين يدوى
Combiné	مؤحد

Copie combinée monochrome	نسخة مؤحدة أحادية اللون
Estompage combiné	تظليل مؤحد (متركب)
Rédaction combinée polychrome	تحرير مؤحد متعدد الألوان
Comité de cartographie	لجنة خرائطية
Compas	فرجار
Compas à diviser	فرجار قاسم
Compas à pointe sèche	فرجار ثنائى الحد
Compas à verge	فرجار الدوائر الكبرى
Compas - balustre	فرجار الدوائر الصغرى
Compas de proportion	منساب
Compensateur	تعويضى
Masque compensateur	قناع تعويضى - قناع التوازن
Compilation	تجميع خرائطى أو تجميع الوثائق (تجميع الوثائق ودراستها لوضع خريطة)
Complément	تتمة - تكميل
Complément de titre	تتمة عنوان
Complémentaire	تكميلى
Couleurs complémentaires	الوان تكميلية
Estompage complémentaire	تظليل تكميلى
Planche complémentaire	لوحة تكميلية
Complexe	معقد
Carte complexe	خريطة معقدة (متعددة المواضيع)
Composeuse	صفافنة (آلة تستعمل لصف الحروف بواسطة شريط مثبت)
Composeuse - fondeuse	صفافنة مذوبة
Photo - composeuse	صفافنة ضوئية
Composition	تصنيف (صف الحروف)
Composition des écritures	تصنيف الكتابات

Conversion	تحويل
Conversion d'une échelle	تحويل مقياس
Coordinatographe	مُرَسِّمَة الاحداثيات
	(جهاز توضع به النقط المحددة بالاحداثيات)
Coordinatomètre	محدّاثية (مقياس الاحداثيات)
Coordinatomètre polaire	محدّاثية قطبية
Coordonnées	احداثيات
Coordonnées de coin de feuille	احداثيات زاوية ورقة
Coordonnées géodésiques	احداثيات جيوديزية
Coordonnées géographiques	احداثيات جغرافية
Coordonnées planes	احداثيات مستوية
Coordonnées rectangulaires	احداثيات مستطيلة
(d'un point)	(لنقطة)
Axes de coordonnées	محاور احداثيات
Courbes coordonnées (adj.)	منحنيات احداثية
Copie	نسخة (ج نسخ)
Copie combinée	نسخة موحدة
Copie combinée monochrome	نسخة موحدة أحادية اللون
Copie délébile	نسخة قابلة للمحو
Copie indélébile	نسخة غير قابلة للمحو
Copie dorsale	نسخة ظهرية
Copie en bleu	نسخة زرقاء
Copie en creux	نسخة غائرة
Copie intermédiaire	نسخة وسيطة
Copie par contact	نسخة بالتماس
Copie positive	نسخة ايجابية
Copie photomécanique	(v. ce mot)
Copie (action de copier)	نسخ
Copie par contact	النسخ بالتماس
Appareils de copie	أجهزة النسخ
Matériaux de copie	مواد النسخ

Copiste	نساخ — ناقل
Copyright	حق التأليف أو النشر — حقوق المؤلف
Cordiforme	قلبي الشكل
Carte cordiforme	خريطة تلبية الشكل
Corps d'un caractère	حجم حرف
(ou d'une lettre)	
Correction	تصحيح — تنقيح
Correction angulaire finie	تصحيح زاوى تام
Correction de rédaction	تصحيح تحرير
Correction des longueurs	تصحيح الأطوال
Modèle de correction	نموذج تصحيح
Corrigé	مصحح — منقح
Edition revue et corrigée	طبعة منقحة ومصححة
Cote	رقم — قدر أو تقدير رقمى
Cote d'altitude	تدر الارتفاع (أو رقمه)
Cote de classement	رقم الترتيب
Cote de courbe	تقدير المنحنى
Cote de roche	تدر صخرة
Coté (adj.)	مرقم (مقدر بالرقم)
Plan coté	تصميم مرقم
Point coté	نقطة مرقمة
Côté (n. m.)	جهة — جانب
Côté feutre	جانب اللبد
Côté supérieur	الجانب الاعلى
Côté toile	جانب التماس
	أو جانب النسيج
	(أى وجه الورقة المستند
	اثناء عملية المنع على نسيج المكنة المعدنى)
Côtière (Carte —)	خريطة الشواطىء
Couche	طبقة
Couche à tracer	طبقة التسطير
Couche de protection	طبقة واقية
Couche pelliculaire	طبقة تشريية
Couché (Papier —)	ورق مطلى — ورق صتل
Couleur	لون (ج ألوان)
Couleur complémentaire	لون تكبلى

Couleurs contrastées ألوان متضادة
 Couleur de rédaction لون التحرير
 Couleur d'un élément graphique لون عنصر خطي
 Couleur d'une matière colorante لون مادة ملونة
 Couleur d'impression لون الطبوع
 Couleur fondamentale لون أساسي
 Couleur lumineuse لون براق
 Couleurs normalisées ألوان منمطة (على نمط معين)
 Couleur primaire لون ابتدائي
 Couleurs sombres ألوان تامة — ألوان التظليل
 Gamme de couleurs سلم ألوان
 Coupe قطع — مقطع
 Coupe de terrain مقطع أرض (أو أرضى)
 Coupe cotée d'une mine مقطع مرقوم لمنجم
 Repère de coupe معلم القطع — معلم التحرير (Rognage : راجع :)
 Série de coupes نسق مقاطع
 Trait de coupe خط القطع
 Coupure قصاصة خريطة
 Recto d'une coupure وجه قصاصة
 Coupure double قصاصة مضاعفة
 Coupure irrégulière قصاصة غير منتظمة
 Coupure multiple قصاصة متعددة الأجزاء المتجاورة
 Coupure régulière قصاصة منتظمة
 Coupure spéciale قصاصة خاصة
 Courant تيار
 Courbe منحن (ج منحنيات)
 Courbe auxiliaire منحن أضافي
 Courbes coordonnées منحنيات إحداثية
 Courbe de niveau منحنى المستوى — خط التسوية • (تسوية المرتفعات)
 خط المرتفعات المستوية •

Courbe de niveau submergée منحنى تضاريس مغمورة
 Carte à courbes de niveau خريطة منحنيات المستوى
 Courbe figurative ou Courbe à l'effet منحنى الشكل التضريسي
 Courbe intercalaire منحن خلالي
 Courbe maîtresse منحن رئيسي
 Couteau سكين
 Couteau à tracer سكين خايط
 Couteau à tracer simple ou multiple سكين خايط للخط البسيط
 أو للخطوط المتعددة
 Couteaux à tracer des traits d'épaisseur variable سكاكين لخط خطوط مختلفة السمك
 Couverture غطاء
 Couverture cartographique غطاء خرائطي
 Couverture cartographique à petite échelle غطاء خرائطي اجمالي
 Couvrant مطبق أو مطبق
 Encre couvrante مداد أو جبر مطبق
 Pouvoir couvrant (v. Pouvoir)
 Craticulage نسخ تربيبي أو تخطيط تربيبي
 Agrandissement par craticulage تكبير بالنسخ التربيبي
 (Pantographe) أو بالمتناسخ
 Réduction par craticulage تصغير بالنسخ التربيبي أو بالمتناسخ •
 Creux (Image en —) v. Image تجاوز المحيط الخطي
 Crevé معيار
 Critère معيار الإعلام
 Critère de l'information معيار
 Critique (adj.) نقدي — انتقادي
 Analyse critique تحليل نقدي
 Croisillon صليب التربيبي أو صليب شبكي
 Croquis رسم تهيدي (رسم تهيدي)

Croquis altimétrique رسيمة مرفاعية
 Croquis cartographique رسيمة خرائطية
 Croquis topographique (ou géographique) رسيمة طبغرافية (أو جغرافية)

Cube مكعب
 Culture زراعة (ج زراعات)
 Cylindrique اسطوانى
 Projection cylindrique اسقاط اسطوانى

D

Danger خطر
 Ligne de danger خط الخطر
 Datation وضع (أو تعيين) التاريخ — تاريخ
 Date تاريخ
 Date de parution تاريخ الصدور
 Date des corrections تاريخ التصحيح أو التنقيح
 Date des modifications تاريخ التعديل
 Date de révision تاريخ المراجعة
 Débordant متجاوز (خارج عن الاطار الى الهامش)
 Ecriture débordant l'orle كتابة متجاوزة للمحيط الخطى
 Décalage زح — زيوح — ازاحة
 Décalage planimétrique زح مساحى
 Décalque كز — مكزوزة
 (الرسم بطريقة الكز هو نقل رسم من سطح الى سطح بالضغط على عناصره الخطية ويسمى المرسوم بهذه الطريقة مكزوزة)
 Déclassée (carte —) خريطة ملفاة
 Déclinaison انحراف — ميل
 Déclinaison magnétique انحراف مغناطيسى
 Flèche de déclinaison سهم الانحراف المغناطيسى
 Graphique de déclinaison بيان رسمى للانحراف المغناطيسى
 Découpage تقطيع — تجزئة
 Découpage géographique تقطيع جغرافى
 Découpage rectangulaire تقطيع مستطيل

Système de découpage نظام تجزئة ترتيبية
 Découvrant كاشف
 Sonde découvrante مسبار كاشف
 Déductif استنتاجى
 Méthode déductive طريقة استنتاجية
 Défectueux عائب — معيب (غير صالح)
 Dessin défectueux رسم عائب أو معيب
 Définitif نهائى
 Rédaction définitive تحرير نهائى
 Dégradé تدرج لوني تناقصى
 تعبیر رمزی
 Dégradé (de teintes) discontinu تدرج (لوينات) متقطع
 أو غير متواصل
 Degré درجة
 Degré carré درجة مربعة
 (مربع يحده خطان من خطوط الطول وخطان من خطوط العرض بين كل اثنين مسافة درجة ، ويسمى أيضا تربية جغرافية)
 Demi-cercle نصف دائرة
 Demi-feuille نصف ورقة
 Demi-teinte نصف لوين
 Image en demi-teintes صورة نصفية اللوينات
 Photographie en demi-teintes تصوير نصفى اللوينات
 Planche de demi-teintes لوحة نصف اللوينات
 Dénivelé (de 2 points) ارتفاع نسبى

	(فارق الارتفاع بين نقطتين)	
Dénominateur	مقام	
Dénominateur de l'échelle	مقام المقياس	
Densimétrique	مكثافي	
Carte densimétrique	خريطة مكثافية	
Densité	كثافة	
Densité de la population	كثافة السكان	
Densité des écritures cartographiques	كثافة الكتابات الخرائطية	
Carte de densité	خريطة كثافة	
Dépliante (Carte —)	خريطة مطوية	
Dépoli (adj.)	مخشن — مكمد	
Dépoli ou verre dépoli		
	زجاجة مخشنة (زجاجة القياس التصويري)	
Dépolissage	تكيد (ازالة الصقل)	
Dépôt	مستودع	
Dépôt de cartes	مستودع خرائط	
Dépouillement	جسرد أو تجريد	
Dérivé	مشتق	
Carte dérivée	خريطة مشتقة	
Plan dérivé	تصميم مشتق	
Descendre une couleur	خفف لوناً أو خفف لوناً	
Dessin	رسم	
Dessin des contours	رسم النطق	
Dessin de trait	رسم خطي	
Matériel de dessin	أدوات الرسم	
Papier à dessin	ورق الرسم	
Dessinateur	رسام	
Dessinateur cartographe	رسام خرائطى	
Destination	غاية — مقصد أو مقصود	
Indication de destination	تعيين الغاية أو الإشارة إليها	
Détermination	تحديد	
Détermination de l'échelle	تحديد المقياس	
Détermination des couleurs et des teintes d'une carte	تحديد ألوان خريطة ولواناتها	

Détourage	ازالة الحواشي الاساسية	
Développement (en photographie)	تظهير — تحميض (فى التصوير)	
Développement gazeux	تظهير غازى	
Développement humide	تظهير بالقطس	
Développement (d'une surface auxiliaire — cylindrique ou conique — sur le plan de projection)	بسط خرائطى (لسطح اضافى اسطوانى او مخروطى على مستوى اسقاط)	
Diagramme	رسم او تخطيط بياني	
Diagramme - symbole	رمز بياني	
	(رسم بياني مستعمل كرمز)	
Carte - diagramme	خريطة بيانية	
Diagramme hypsométrique	رسم بياني معلاني	
	Diagramme à coordonnées polaires	
	تخطيط بياني ذو احداثيات قطبية	
Méthode des diagrammes	طريقة التخطيط البياني	
Diapason	مقياس التفرس	
	(مقياس لرسم التضاريس)	
Diapositive	شفافة (شفافة)	
Carte sur diapositive	خريطة على شفافة (او على شفافة)	
Diazoïque	ثنائي الازوت	
Dichromie (v. Bichromie)		
Didactique	تعليمى	
Atlas didactique	اطلس تعليمى	
Carte didactique	خريطة تعليمية	
Diffusion	نشر — انتشار	
Digital	عددى متقطع	
Cartographie digitale	خرائطية عددية متقطعة	
Dimension	بعد (ج أبعاد)	
Symbole à trois dimensions	رمز ثلاثى الأبعاد	
Dimensionnel	بعدي	

Stabilité dimensionnelle	استقرار بعدي
Direct	مباشر
Expression directe	تعبير مباشر
Projection directe	استقاط مباشر
Direction	اتجاه
Direction principale	اتجاه رئيسي
Discontinuu	متقطع
Teintes discontinues	لوانات متقطعة
Dispersion	تشتت - تشتت
Disposition	ترتيب
Ecriture à disposition	كتابة ترتيبية
Distance	مسافة
Distance réduite à l'horizon	مسافة مخفوضة أفقيا
Carte des distances	خريطة المسافات
Distributeur	موزع
Mention du distributeur	ذكر الموزع
Distribution	توزيع
Distribution cartographique	توزيع خرائطي
Carte de distribution	(v. Répartition) خريطة توزيع

Document	وثيقة (ج وثائق)
Document cartographique	وثيقة خرائطية
Document de base	وثيقة أساسية (أو أصلية)
Document hydrographique	وثيقة هيدروغرافية أو مائية
Document photographique	وثيقة تصويرية
Données	معطيات
Données de base	معطيات أساسية
(لوضع خريطة)	
Données générales	معطيات عامة
Dos	ظهر
Titre au dos	عنوان على ظهر (اطلس)
Double (adj.)	مضاعف - مزدوج
Double trait (ou trait double)	خطيط مزدوج
Double (n. m.)	نظير
Double d'une carte	نظير خريطة
	(نسخة ثانية في مجموعة)
Droits d'auteur	حقوق المؤلف
Duplicata	شاهدة (صورة الاصل أو نسخة الاصل)
Duplicateur	نسخة

E

Eau	ماء (ج مياه)
Planche des eaux	لوحة المياه
Planche des surfaces d'eau	لوحة سطوح المياه
Eau - forte	1 - ماء الفضة
	2 - طبع الصور بالحنر أو الصورة المطبوعة بهذه الطريقة .
Ebauche	رسم تمهيدى (لوثيقة خرائطية) - مخطط تمهيدى

Ecart	مساحة - فارق
Ecart entre deux lignes	مساحة بين سطرين أو فارق سطرين
Ecart d'altitude entre deux courbes de niveau	فارق ارتفاع بين منحنى مستوى
Ecart entre l'échelle théorique et l'échelle réelle	فارق المقاييس النظرى والحقيقى
Echelle	مقياس (ج مقاييس)
	سلم (ج سلالم) أو نسق

Echelle agrandie	مقياس مكبر
Echelle cartographique	مقياس خرائطي
Echelle d'édition	مقياس النشر (أو الطبع)
Echelle de couleurs	سلم أو نسق ألوان (خريطة)
Echelle de pente	مقياس الانحدار
Echelle de préparation	مقياس التحضير
Echelle de rédaction	مقياس التحرير
Echelle des hauteurs	مقياس الارتفاعات
Echelle des longueurs	مقياس الأطوال
Echelle de teintes hypsométriques	سلم (أو نسق) لونيّات معلّنة
Echelle d'un globe	مقياس كرة
Echelle graphique	مقياس بياني
Echelle locale	مقياس محلي
Echelle mathématique	مقياس رياضي
Echelle métrique	مقياس عشري (متری)
Echelle numérique	مقياس عددي
Echelle réduite	مقياس مصغر
Echelon	رتبة (ج رتب) — درجة (ج درجات)
Echelon de densité	درجة الكثافة
Ecriture	كتابة (ج كتابات)
Ecriture à position	كتابة موقعية
Ecriture à disposition	كتابة ترتيبية
Ecritures cartographiques	كتابات خرائطية
Ecriture droite	كتابة قائمة
Ecriture manuscrite	كتابة مخطوطة
Ecriture penchée	كتابة مائلة
Erreur d'écriture	خطأ كتابي
Planche d'écritures	لوحة كتابات
Tableau d'écritures	جدول كتابات
Editeur	ناشر
Editeur cartographique	ناشر خرائطي
Editeur officiel	ناشر رسمي
Mention de l'éditeur	ذكر الناشر
Edition (action d'éditer)	نشر

Une édition	طبعة
Edition cartographique	نشر خرائطي
Edition originale	طبعة أصلية
Edition provisoire	طبعة مؤقتة
Echelle d'édition	مقياس نشر
Maison d'édition cartographique	دار نشر خرائطي
Mention du lieu et de date d'édition	ذكر مكان وتاريخ النشر
Nouvelle édition revue et corrigée	طبعة جديدة مراجعة ومنتحة (أو مصححة)

Effet (Courbe à l—)

v. Courbe figurative

Elaboration	اعداد — انجاز
Elaboration cartographique (de cartes)	اعداد خرائط
Elaboration et choix des symboles	اعداد واختيار الرموز
Documents d'élaboration	وثائق الاعداد

Electrostatique	استاتي كهربائي — (الكروستاتي)
Reproduction électrostatique	استنساخ استاتي كهربائي

Elément	عنصر (ج عناصر)
Eléments abstraits	عناصر مجردة
Elément constitutif	عنصر تكويني
Eléments de conservation	عناصر الحفظ أو الوثيق
Eléments de reproduction	عناصر الاستنساخ
Eléments divers	عناصر مختلفة
Eléments d'identification	عناصر تحقيق الذاتية

Elément graphique complexe	عنصر خطي معقد
Elément graphique zonal	عنصر خطي منطقي
Eléments naturels	عناصر طبيعية

Eléments rapportés	عناصر غير طبيعية (ظواهر من عمل الإنسان مثل المزارع والقباب المغروسة والسدود وبحيراتها وطرق المواصلات ...)
Elévation	مرتفع (ج مرتفعات)
Ellipse	اهليلجى - قطع ناقص
Ellipsoïde	مجسم ناقص
Ellipsoïde de référence	مجسم ناقص للسند
Emmagasinage	خزن - تخزين
Emmagasinage de cartes	خزن أو تخزين خرائط
Emulsion	مستحلب
Emulsion photographique	طبقة (تثيرة) حساسة للضوء
Encadrement	تأطير
Encart	وثيقة اضافية
Encre	مداد - حبر
Encre couvrante	مداد معتم
Encre de Chine	مداد صينى
Encre de retouche (ou liquide à retouche)	مداد التثبيت
Encre indélébile	مداد ثابت
Encre pour plastique	مداد الرسم على اللدائنيات
En-pied (Titre en-pied)	عنوان سفلى أو هامشى سفلى
Ensemble	مجموع (ج مجاميع)
Ensembles disjoints	مجاميع منفصلة
Ensemble graphique	مجموع خطى أو تخطيطى
En-tête	عنوان فوقى أو راسى
Entoilage	تقشير
Entreprise de fabrication de globes	منشأة صنع الكرات الخرائطية
Environs	نواح - ضواحي (جمع : ناحية وضاحية)
Carte des environs	خريطة النواحي
Epair	شفافية الورق
Epais	سميك

Papier épais	ورق سميك
Epaisseur du papier	سمك الورق
Epreuve	تجربة (ج تجارب)
Epreuve d'essai	تجربة اختبارية - تجربة
Epreuve d'essai des écritures	تجربة الكتابات
Epreuve d'essai en couleur	تجربة بالألوان
Epreuve d'essai en machine	تجربة آلية
Epreuve d'essai finale	تجربة نهائية
Epreuves par couleurs combinées	تجارب بالألوان الموحدة
Epreuves par couleurs séparées	تجارب بالألوان المنفصلة
Témoins de couleurs imprimées sur l'épreuve	شواهد ألوان مطبوعة على التجربة
Equerrage	قص (ورق) كوسى (تقطيع قائم الزاوية)
Equerre	كوسى
Equerre à griser	كوسى الترتين
Equerre à report (ou à reporter, ou à piquer).	كوسى احداثيات (مدرج)
Equidistance	تساوى المسافة
Equidistance variable	تساوى المسافة المتغير
Equidistant	متساوى المسافة
Projection équidistante	استقاط متساوى المسافة
Projection azimutale équidistante	استقاط سمتى متساوى المسافة
Equivalent	مكافئ
Projection équivalente	استقاط مكافئ
Erreur	غلط - غلطة
Erreur cartographique	غلط أو غلط خرائطى
Erreur de données	غلط أو غلط معطيات

Erreur d'écriture غلط أو غلطة كتابة
 Erreur de reproduction غلطة أو غلط استنساخ
 Erreur graphique غلط رسمى أو تخطيطى
 Erreur instrumentale غلط أداى
 Erreur opératoire غلط عملية (فى عملية)
 Erreur planimétrique غلط ماساحى
 Espace (en typographie) فرجة (ج فرج) فارق
 Espacement (act. d'espacer) تفريج — تفريق
 Espacement entre les caractères فارق محورى بين الحروف
 Espacer فرق أو فرج (بين)
 Esquisse رسم أو تخطيط اجمالى أو اعدادى
 Esquisse topographique رسم اجمالى ارأى أو طبغرافى
 Estompage تظليل
 Estompage à l'aérogaphe تظليل بالمرشة (اى مرشة الرسم)
 Estompage analytique تظليل تحليلى
 Estompage au crayon تظليل بقلم الرصاص
 Estompage à l'aérogaphe تظليل موحّد أو مترابك
 Estompage complémentaire تظليل تكملى
 Estompage de pente تظليل انحدار أو منحدر
 Estompage d'ombre تظليل اصطلاعى أو بالاضاءة المائلة (وهو التظليل الناتج عن اشعة ضوئية مائلة)
 Estompage manuel تظليل يدوى
 Estompage photographique تظليل تصويرى
 Estompage photographique par réflexion تظليل تصويرى بالانعكاس
 Estompage photographique par trans-
 parence تظليل تصويرى بالشفافية
 Estran منطقة المد والجزر
 Etablissement مؤسسة

Etablissement cartographique مؤسسة خرائطية
 Etat دولة
 Carte d'état خريطة دولة
 Etendre نشر
 Etendre une couche mince sur un support نشر قشيرة على سناد
 Etoile نجم أو نجمة (ج نجوم)
 Carte en étoile خريطة نجبية (الشكل)
 Carte des étoiles خريطة النجوم
 Etoile (Carte —) خريطة نجبية
 Eventail مروحة
 Eventail des courbes مروحة المنحنيات
 Exactitude ضبط — صحة
 Exactitude de l'échelle ضبط المقياس
 Exactitude planimétrique ضبط ماساحى
 Exagération فرط — مبالغة
 Exagération des hauteurs فرط التعلية
 Exagéré مفرط
 Exagérer أفرط — بالغ فى
 Excursion تجوال — تطواف
 Carte d'excursions خريطة تجوال أو تطواف
 (خريطة تجوالية)
 Exemple نسخة (ج نسخ)
 Exemple de référence نسخة المرجع
 Exposition عرض — معرض
 Exposition à la lumière عرض للضوء
 Exposition de cartes عرض خرائط — معرض خرائط
 Salle d'exposition قاعة عرض
 Expression تعبير (عن)
 Expression cartographique تعبير خرائطى
 Expression du relief تعبير عن التضريس

Mode de l'expression de l'échelle	طريقة (أو نوعية) التعبير عن التباس
	(بالارتام أو بالرسم)
Extension	توسع — امتداد

Carte d'extension d'un phénomène	خريطة امتداد ظاهرة
Extrait	نبذة . مستخلص
Extrait de carte	مستخلص خريطة
Extrapolation	استيفاء تمديدي

F

Façonnage	صوغ — تشكيل
Façonner	صاغ — شكل
Fac - similé	صورة مطابقة
Facteur	عامل (ج عوامل)
Facteur de motivation	عامل التعليل
Facteur de réduction de l'échelle	عامل خفض (تصغير) المقياس
Facteurs sémiologiques	عوامل سيميائية
Facture	انشاء — انجاز
Faute	خطأ
Faute de lecture d'un document cartographique	خطأ في قراءة وثيقة خرائطية
Faux	خاطئ — كاذب
Faux décalque	كر كاذب
Fenêtre	نافذة — منفذ (ج نوافذ ومنافذ)
Feuille	ورقة (خرائطية)
Feuille de papier	ورقة كاغد
Feuille de métal	ورقة فلز
Feuille d'impression	ورقة طبع
Feuille de projection	ورقة اسقاط
Feuille	ملزمة (ج ملازم)
Fiabilité	طرس (ج اطراس)
Durée de fiabilité d'une carte	صلاحية
	مدة صلاحية خريطة
Fiche	جرازة وجذاذة
Fichier	مجزة (مجزة)
Fichier image	مجزة بيانية
Fichier numérique	مجزة عددية أو رقمية

Fictif	وهي — مختلف
Représentation fictive	تمثيل وهمي
Fidélité	صحة التمثيل
Fidélité associative	تمثيل ايحائي
Figuratif (تصويري أو رسمي أي بالرسم)	تمثيلي
Estompage figuratif	تظليل تمثيلي أو تصويري
Plan figuratif	تصميم تمثيلي أو تصويري
Symbole figuratif	رمز تمثيلي أو تصويري
Figuration	تمثيل — تصوير
(Syn. Figuré)	
Figuration abstraite	تمثيل مجرد
Figuration concrète	تمثيل واقعي (مجسم)
Figuration de cours d'eau	تمثيل مجاري مياه (أنهار)
Figuration de la densité	تمثيل الكثافة
Figuration de la largeur d'un cours d'eau	تمثيل عرض نهر (بالتدريج الواقعي)
Figuration graphique annexe	تمثيل تخطيطي ملحق
Figuration hypothétique	تمثيل افتراضي
Figuration plane	تمثيل مستو
Figuration semi - concrète	تمثيل نصف واقعي أو شبه واقعي
Figuration tridimensionnelle	تمثيل ثلاثي الأبعاد
Figuré (n. m.)	تمثيل أو تصوير (بمعنى الشيء الممثل أو المرسوم)

(Syn. Figuration)	
Figuré de relief	تمثيل تضاريس
Figuré plastique du relief	تمثيل تضاريس واقعي
Figuré de rocher	تمثيل صخرة
Filé des eaux	تمثيل متوازي الخطوط للمياه الشاطئية
Filet	خيط — خيط اطار
Filet extérieur d'un cadre	خطيط خارجي لاطار
	(خطيط اطار خارجي)
Filet typographique	شفرة طباعية
Film	شريط — فلم (ج اشربة وافلام)
Film photographique	شريط او فلم تصوير
Filtre	مرشح — مصفاة
Filtre de sélection chromatique	مرشح الانتقاء اللوني
Flèche	سهم (ج سهوم)
Flèche de cuvette	سهم الانخفاض او المنخفض
Flèche de déclinaison	سهم الانحراف المغناطيسي
Flèche d'orientation	سهم الاتجاه
	(سهم يوضح الشمال الجغرافي)
Fluorescent	مستشع (فلوري)
Carte fluorescente	خريطة مستشعة
Couleur fluorescente	لون مستشع
Fluvial	نهرى
Navigation fluviale	ملاحة نهريّة
Lignes de navigation fluviale	خطوط ملاحة نهريّة
Flux (Carte de —)	خريطة نسبة الحركة (المتعلقة بطرق المواصلات)
Fond (marin)	قعر (بحري)
Fond	اساس
Fond de carte	اساس خريطة
Fond provisoire	اساس مؤقت (او اساس مرشد)

Fondamental	أساسي
Couleurs fondamentales	الوان اساسية
Planches topographiques fondamentales	لوحات طبغرافية اساسية
Fonds cartographique	مجموعة خرائطية تامة او كاملة
Fondue (Teinte —)	لوين ضبابي
Formage	تشكيل
Format	تقطع
Format de l'image imprimante	تقطع الصورة المطبوعة
Format définitif	تقطع نهائي
Format d'impression	تقطع الطبع
Format d'une feuille (ou d'une coupure)	تقطع ورقة (او قمصاة)
Format du papier	تقطع الورق
Format machine	تقطع الآلة المطبعة (قطع مطبعي)
Format réel (d'une carte)	تقطع (خريطة) حقيقي
Format théorique	تقطع نظري
Forme	شكل
Fraisage	تفريز
Fraisage de cartes en relief	تفريز خرائط مخرسة (او بارزة التضاريس)
Fraiseuse	مخرزة
Fraiseuse pour cartes en relief	مخرزة خرائط مخرسة
(Cf. Pantographe)	
Fréquence	تواتر
Carte de fréquence	خريطة تواتر
Frontière	1 — حدود 2 — تصاصة حدودية
Fuseau	زوالية (ما بين خطي زوال)
Méridien limité d'un fuseau :	
	احد خطي الزوالية (او خط تحديد زوالية)
Fuseau horaire	زوالية ساعية
Repère de fuseau	معلم زوالية
Carte en fuseaux	خريطة الزواليات
Fusée (en rédaction cartographique)	سهم التصحيح (في التحرير الخرائطي)

G

Gabarit دليل التسطير
(نموذج دال يساعد على ضبط الرسوم الخطية)
Gabarit pour reproduction de cartes simples قالب خرائطى

Galvanotypie روسية (بالتطيس أو الطلى الكهربائى)

Gamme (de couleurs) سلم (الوان)
Gamme chromatique سلم لونهى
Gamme de gris سلم الوان رمادية
Gamme ordonnée d'échelles سلم مقاييس مرتب

Gaufrage دمع - نقش
Gaufrage par dépression نقش بالتفوير (لتشكيل التضاريس)

Généralisation تعميم
Généralisation arbitraire تعميم اعتباطى
Généralisation automatique تعميم آلى
Généralisation cartographique تعميم خرائطى
Généralisation conceptuelle تعميم تصورى
Généralisation structurale تعميم بنوى
Echelle de généralisation مقياس التعميم
Erreurs de généralisation اغلاط تعميم

Généralités عموميات
Généralités cartographiques عموميات خرائطية

Géocentrique مركزى ارضى
Latitude géocentrique العرض المركزى (لمكان ما)
Longitude géocentrique الطول المركزى (لمكان ما)

Géodésie جيوديزية - علم مساحة الارض
او مساحة الارض

Géodésique جيوديزى - مساحى ارضى
Coordonnées géodésiques احداثيات جيوديزية
Latitude géodésique عرض جيوديزى
Lignes géodésiques خطوط جيوديزية

Géographique جغرافى
Atlas géographique اطلس جغرافى
Géoïde سطحية الارض
Géomorphologie شكلية (علم شكل الارض وتطوره) - جيومرفولوجية
Géomorphologique شكلالى (راجع ما قبله)
Carte géomorphologique خريطة شكلية (جيومرفولوجية)

GEOREF جيورف
(نظام عالمى لتعيين المواقع الجغرافية بمعالم رمزية ابجدية - رقمية)

Glace مناد زجاجى

Globe كرة
Globe en fuseaux كرة الزوالات (راجع : Fuseau)
Globe terrestre كرة ارضية
Globes Terrestres خرائطية الكرات الارضية (تعبير اصطلاحى يقصد به : دراسة الكرات الارضية وصناعتها)
Globe terrestre en relief كرة ارضية مخرسة

Gouache غواش (رسم بالالوان المائية والصورة تسمى غواشة)

Gradin كدرجة (ج درج) مدرج
En gradins
Relief en gradins خريطة مدرجة التضريس (أو التضاريس)

Graduation تدرج - تدرج (ترقيم الخطوط التربيعية كل بدرجته)

Graduation du carroyage	تدرج الشطرجة (تدرج التريج)
Graduation géographique	تدرج جغرافى
Grainage	تخشين
(Syn. Grenage)	
	(عملية يزال بها صقل السناد الطابع او سناد التحرير لتسهيل استقبال المداد)
Graisse	نخانة (الحرف)
Grammage	الوزن بالغرامات
Grammage du papier	وزن الورق
Granulation	تحبيب - تحبب
Graphie	تعبير خطى او رسمى (بالرسم) او تصويرى
Graphie cartographique	تعبير خطى خرائطى .
Graphique (adj.)	خطى - تخطيطى - رسمى - بيانى
Élément graphique	عنصر خطى او رسمى (تخطيطى)
Erreur graphique	غلط خطى او تخطيطى
Représentation graphique	تمثيل بيانى
Graphique (n. m.)	خط او رسم بيانى
Graphique cartésien	رسم بيانى دكارتى

Graphique de déclinaison	رسم بيانى لاتحراف مغناطيسى
Graphique utilisé comme symbole	رمز بيانى
Graticulage (v. Craticulage)	حرف تخين
Gras (Caractère —)	
Graticulage (v. Craticulage)	
Grattage	كشط - حك
Grattoir	مكشط - محك
Grattoir de graveur	مكشط الحفارة او النقاشة (مكشط النقاش)
Grattoir à faisceau de soie de verre	محاة لينية زجاجية
Graver	حفر - نقش
Graveur	حفار - نقاش
Gravure	(1) صورة منقوشة او محفورة (2) (مهنة) الحفارة او النقاشة .
Grenage (v. Grainage)	
Grille	شبكة
Grille de repérage	شبكة الاعتلام
Grisé (n.m.)	رمدة (لون رمادى)
Carte en grisé (ou carte selon la méthode des aires colorées)	خريطة توزيع بتدرج الالوان
Groupe	مجموعة
Groupe de cartes	مجموعة خرائط

H

Habillage	تأطير (التلبس بالمعلومات)
	(وهى الاضاحات والرسوم الخارجة عمن سطح الخريطة المحدودة فى اطارها)
Modèle d'habillage	نموذج تأطير
Habillé	مؤطر (ملبس بالمعلومات)
Relief habillé	خريطة مخرسة مؤطرة
Hachureur	مرتنة (آلة ترتين)
Hachures	خطوط الترتين - ترتينات
Hachures de pente	ترتينات الانحدار

Hachures d'ombre	ترتينات الظل
Hachures figuratives	
	ترتينات تمثيلية او تصويرية
Carte en hachures	خريطة مرتنة
Densité des hachures	كثافة الترتين
Procédé des hachures	طريقة الترتين
Hachuré (adj. et n. m.)	مرتن

Surface hachurée selon une densité
constante منطقة منتظمة الترقين
Exécution d'un hachuré
ترقين أو وضع مرتين

Harmonie des couleurs توافق أو تناسق أو انسجام الألوان
Harmonie d'une carte انسجام عناصر خريطة

Harmonisation توفيق — توافق
(Action d'harmoniser ou fait d'être harmonisé)
Harmonisation des couleurs توفيق الألوان — توافقها

Harmoniser les couleurs وفق الألوان
Hauteur علو — ارتفاع
Hauteur d'œil عيار الحرف
(مقدار علو الحرف المطبعي في جزئه الطبع)
Hauteur typographique ارتفاع (علو) طباعى

Héliographie استنساخ بالحفر الشمسى
Héliographique متعلق بالحفر الشمسى
Papier héliographique ورق الحفر الشمسى

Reproduction héliographique
(v. Héliographie)
Tireuse héliographique آلة الحفر الشمسى

Héliogravure نقش (حفر) شمسى حفر تصويرى
Trame d'héliogravure لحمة الحفر التصويرى

Hiatus فجوة خرائطية
(فجوة بين خريطين متجاورتين غير منتميتين
لانسقاط واحد)

Hiéroglyphique غامض
Carte hiéroglyphique خريطة غامضة

Histogramme رسم بيانى نسجى
Historique تاريخى

Atlas historique أطلس تاريخى
Carte historique خريطة تاريخية

Homogène متجانس
Ensemble graphique homogène مجموع تخطيطى (خطى) متجانس

Homométrique أحادى القياس
Carte homométrique خريطة أحادية القياس

Plan homométrique تصميم أحادى القياس

Hors - texte زائد — اضافى
Carte hors - texte خريطة اضافية

Hydrographie علم وصف المياه — هيدروغرافيا
Hydrographique هيدروغرافى
(متعلق بعلم وصف المياه)

Atlas hydrographique أطلس هيدروغرافى — أطلس المياه

Carte hydrographique خريطة هيدروغرافية — خريطة المياه

Réseau hydrographique (v. Réseau)

Hyperpanchromatique مغرط الحساسية للألوان الطيفية (المرئية)

Hypothétique افتراضى
Représentation hypothétique تمثيل افتراضى

Hypsométrie معلائى
Teinte hypsométrique لوين معلائى
Teintes hypsométriques significatives لوينات معلائية اصطلاحية

Carte à teintes hypsométriques خريطة ملونة التضاريس

Figuré du relief par teintes hypsométriques تمثيل التضاريس بلوينات معلائية

Plage de teinte hypsométrique منطقة معلائية (اللون)

Identification	اثبات الذاتية	Impression groupée	طبع تجميعي (طبع عدة صور جمعت على لوحة طبع واحدة)
Elements d'identification	عناصر الإثبات الذاتي (أو اثبات الذاتية) — عناصر المطابقة أو المماثلة	Impression monochrome	طبع أحادي اللون
Identique	مماثل — مطابق	Impression polychrome	طبع متعدد الألوان
Impression à l'identique	طبع التماثل أو التطابق	Couleur d'impression	لون (مداد) الطبع
Idéogramme	رمز معنوي	Encre d'impression	مداد الطبع
	(علامة خطية تدل على معنى أو تشير الى مدلول)	Faute d'impression	خطأ مطبعي — خطأ طبع
Idéographie	كتابة رمزية	Format d'impression	تقطع طبع
	(نظام كتابي يستعمل فيه الرموز المعنوية أو الصور والرسوم الدالة على المعاني)	Forme d'impression	شكل طبع
illustré	مزين (بالرسوم أو الصور) — مصور	Planche d'impression	لوحة طبع
Atlas illustré	أطلس مصور	Imprimant	طابع
Carte illustrée	خريطة مصورة	Image imprimante	صورة طابعة
Image	صورة (ج صور)	Format de l'image imprimante	تقطع الصورة الطابعة
Image en creux	صورة غائرة	Support imprimant	سناد طابع
Impression au moyen d'images en creux	طبع بالصور الغائرة	Pourcentage imprimant	نسبة مئوية طابعة
Image imprimante	صورة طابعة	Inactinique	غير اكتيني
Image négative	صورة سلبية (أو سالبة)	Couleur inactinique	لون غير اكتيني
Image positive	صورة ايجابية (أو موجبة)	Incrément	فارق أدنى (بين قيمتين)
Imaginaire	خيالي	Incunable	استهلالي
Carte imaginaire	خريطة خيالية	Carte incunable	خريطة استهلالية
Représentation imaginaire	تمثيل خيالي		(خريطة قديمة نشرت في مستهل عهد الطباعة — قبل سنة 1550)
Imposition	ترتيب المصغوفات (ترتيب صحيفات الطبع)	Indélébile	ثابت — لايمحي
Impression	طبع	Encre indélébile	مداد ثابت
Impression à plat	طبع سطحي	Index	دليل — فهرست أو فهرس
Impression cartographique	طبع خرائطي	Index d'un atlas	فهرست أطلس
		Index des noms	فهرس الاسماء
		Carte - index	خريطة دالة
		Carton - index	قصاصه دالة
		Indication	تعين — ايضاح — معلومة

Indication de destination تعيين المتصد
 Indication de l'échelle تعيين المقياس
 Indications marginales إيضاحات هامشية
 (Cf. Habillage)
 Indications marginales des données de base معلومات أصلية هامشية
 Indicatif دال (على)
 Teinte indicative لون اصطلاحي (دال اصطلاحيا على ظاهرة معينة)
 Indicatrice de Tissot دليل تيسو (اهليلج التشويه)
 Indirect غير مباشر
 Expression indirecte تعبير غير مباشر
 Inductif استقرائي
 Méthode inductive طريقة استقرائية
 Inerte ساكن
 Inférieur ادنى
 Echelle inférieur مقياس ادنى
 Information اطلاع - اعلام - استطلاع
 Information cartographique اعلام خرائطى
 Carte d'information générale خريطة استطلاع عام
 Ingénieur مهندس
 Ingénieur cartographe مهندس خرائطى
 Ingénieur de travaux cartographiques مهندس اشغال خرائطية
 Ingénieur diplômé de l'Université de Cartographie مهندس حامل لشهادة جامعة الخرائطية
 Insolation شمس
 Instabilité لا استقرارية (عدم الاستقرار) - تغير
 Instabilité dimensionnelle du film تغير بعدى للشریط (أو الفلم)

Instructions تعليمات
 Instructions pratiques تعليمات عملية
 Instrument أداة (ج : أدوات)
 Instrument cartométrique (v. ce mot)
 Instrument de mesure de longueur أداة قياس الطول
 Instruments de rédaction أدوات التحرير
 Intensité شدة
 Intensité d'une couleur نضاعة لون
 Carte d'intensité خريطة اظهار او ابراز (تظهر فيها الظواهر الممثلة حسب شدتها او اهميتها)
 Intercalaire خلالي
 Courbe intercalaire منحن خلالي
 Interligne فسحة بين سطرين
 Intermédiaire وسيط - متوسط - وسط
 Document intermédiaire وثيقة وسيطة
 Dessin du document intermédiaire رسم الوثيقة الوسيطة
 Echelle intermédiaire مقياس وسط
 International دولى
 Atlas international اطلس دولى
 Carte internationale خريطة دولية
 Interpolation استكمال - استيفاء
 Interprétation (d'une carte) تاويل (خريطة)
 Intersection تقاطع
 Ligne d'intersection خط التقاطع
 Méridien d'intersection خط التقاطع الطولى
 Parallèle d'intersection خط التقاطع العرضى
 Intervalle (espace) فسحة - فاصل
 Intervalle de classe فسحة قيم (بين خطى تساوى ، ويشير اليها فى الخريطة رمز واحد مكرر)

Intervalle entre deux courbes de niveau	مساحة بين خطى تساوى المرتفعات -
Intervalle (temps)	فترة
Intervalle entre deux révisions	فترة بين مراجعتين
Intervalle entre deux tirages	فترة بين سحبين
Inventaire	جرد - (او القائمة الناتجة عن عملية الجرد)
Inventaire de cartes	قائمة جرد الخرائط
Carte d'inventaire	خريطة جرد
Inversible (Film —)	شريط عكسى أو قلبى (وهو فلم تصويرى تال به صورة بطريقة القلب وهو تحويل صورة موجبة الى سالبة والعكس بالعكس).
Inversion	عكس او قلب (انظر ما قبله)
Inversion photographique	عكس أو قلب تصويرى

Copie avec inversion	نسخ بالقلب (التصويرى)
Iso	(سابقة معناها : متساو)
Isobathe	خط تساوى العمق (ازويث)
Isohypse (adj.)	متساوى الارتفاع
Isolé	منفرد
Carte isolée	خريطة مستقلة
Isoligne	خط تساوى
Carte d'isolignes	خريطة خطوط التساوى
Isomètre	خط تساوى القياس
(d'une projection)	(لاسقاط)
Isométrique	متساوى القياس
Isoplèthe	ايزوبليث
Italique (type d'écriture)	كتابة مائلة - خط مائل -
En italique	بالخط المائل
Itinéraire (adj)	مسيرى
Carte itinéraire	خريطة مسيرية
Itinéraire (n. m.)	مسيرة
Carte d'itinéraires	خريطة مسيرات

J

Jambage	ساق الحرف
Jaunir (papier support)	اصفر (الورق او السناد)
Jaunissement	صفرة - اصفرار
Jeu	مجموعة
Jeu de courbes	مجموعة منحنيات
Jeu de planches originales	مجموعة لوحات أصلية
	(مجموع عناصر استنساخ خريطة)
Jeu de planches de tirage	مجموعة لوحات سحب

(سحب خريطة متعددة الالوان)	
Jour (A —)	جاهز — مستكمل
Mention des opérations de tenue à jour	ذكر عمليات الاستكمال
Tenue à jour	متابعة الاستكمال (راجع : Tenue)
Mise à jour	اعمال (أو عملية) الاستكمال
Juridique	قانونى — شرعى
Carte juridique	خريطة شرعية
Justification	طول السطر (فى الطباعة)

K

Koufique (Coufique ou Kufique)	كوفى	Ecriture Koufique	خط كوفى
--------------------------------	------	-------------------	---------

Kraft	ورق صر	(مسطرة مدرجة صغيرة تستعمل لقياس
	(ورق متين صالح للتغليف)	المسافات في الخرائط ، وهي تحمل اسم
Kutsh	كوتش	مخترعها) ،

L

Laboratoire	مخبر أو مختبر	Lentille de réduction	عدسة تخفيض
Lac	بحيرة	Levé	مسح (وثيقة مسح طبغرافي)
Lacustre	بحيري	Levé d'itinéraire	مسح مسيرة أو مسيري
Carte lacustre	خريطة بحيرية	Echelle de levé	مقياس مسح
Laisse	خط البحر الشاطئ	Levar (Syn. de Levé)	مسح طبغرافي
Laisse de basse mer	براح الجزر	Date du lever d'une carte	تاريخ مسح خريطة
Laisse de haute mer	براح المد	Lieu	مكان — محل — موضع
Langue	لغة	Lieu habité	مكان مسكون (معمور أو أهل)
Langue (s) des écritures cartographiques	لغة (ج لغات) الكتابات الخرائطية	Symbole de lieu habité	رمز تعبيري
Largeur d'un caractère d'écriture	(v. Chasse)	Ligne	خط (ج خطوط)
Latitude	خط عرض — عرض	Ligne de base	خط القاعدة (أو الاساس)
Latitude astronomique	عرض فلكي	Ligne de contact	خط التماس
Latitude géocentrique	عرض أرضي مركزي (لكان ما)	Ligne d'intersection	خط التقاطع
Latitude géodésique	عرض جيوديزي	Ligne géodésique	خط جيوديزي
Lavée (Couleur —)	لون موه	Ligne polaire d'une projection	خط قطبي لاسقاط
Lavis	رسم مائي — صورة مائية — تصوير مائي — ماء التلوين	Ligné ou trame lignée	لحمة مسطرة
Estompage au lavis	تظليل بالتصوير المائي (تظليل مائي ملون)	Ligné des eaux	لحمة مسطرة لمياه أو مسطر مياه
Lecteur assisté	مرقمة لاقطة (على وزن منضدة)	Limite	حد (ج حدود)
Lecteur automatique	مرقمة لاقطة آلية	Symbole de limite ou de frontière	رمز حد أو رمز حدود
Lecture	قراءة	Linéaire	خطي
Lecture d'une carte	قراءة خريطة — الاطلاع عليها	Symbole linéaire	رمز خطي
Légal	قانوني	Linéature	خطيطة
Carte légale	خريطة قانونية	(عدد الخطوات — الفسحات — في وحدة	
Légende	مفتاح	Pas :	الطول) راجع
Lentille	عدسة	Lisé	حاشية حدودية

Lisibilité	قروئية (درجة وضوح ماتحتويه الخريطة)
Lissage	صل - تلميس
Liste	قائمة (ج توائم)
Liste des écritures	قائمة الكتابات
Lithographie	طباعة حجرية -
	مطبوعة حجرية - مطبوعة حجرية
Lithographique	طباعى حجرى
Pierre lithographique	حجرة طباعية
Support lithographique	سناد طباعى حجرى
Livraison	تسليم
Local (adj.)	محلى
Atlas local	أطلس محلى
Localisation	موضعة
Localisation au moyen de coordonnées rectangulaires	موضعة باحداثيات مستطيلة
Point de localisation	نقطة الموضعة
Loi	قانون
Loi de correspondance	قانون التوافق
Loi de surhaussement dégressif	قانون التعلية التناقصية
Longitude (d'un lieu)	خط طول (لكان ما)

Longitude astronomique	خط طول فلكى
Longitude géocentrique	خط طول ارضى مركزى
Longitude géodésique	خط طول جيوديزى
Loupe	عدسية مكبرة - مكبرة
Loupe à micromètre	مكبرة بمثالية (ميكرومتريه)
Loxodromie	لوكسودرومية
	(خط يقطع الخطوط الطولية كلها تحت زاوية واحدة وبعبارة اخرى هو منحنى الجسم الناقص الذى يشكل زاوية ثانية مع خطوط الطول ، او صورته على سطح الاسقاط)
Lumineux (fém - euse)	مضيء - ساطع - ناصع
Globe lumineux	كرة مضيئة
Couleur lumineuse	لون ساطع
Table lumineuse (v. Table)	
Luminescence	انارة
Luminescent	منير
Couleur luminescente	لون منير
Lune	قمر
Atlas de la lune	أطلس القمر
Carte de la lune	خريطة القمر

M

Machine	آلة (مطبعة)
Machine (ou presse) offset	آلة انست - مطبعة انست
Machine pour impression à plat	آلة طبع سطحى
Maculage	تبقيع (تلطيخ)
Macule	مبتعة (ورقة مبتعة)
	او لطيفة
Macule de mise en route	مبتعة الانطلاق
Macule de repérage	مبتعة الاعتلام
Magasin	مخزن (ج مخازن)
Magasin de cartes	مخزن خرائط
Magasin de planches	مخزن الواح (لوحات) الطبع
Magnétique	مغناطيسى
Maille	منطقة رسم مجمل او اجمالى
	(Canevas راجع)
Main (en papeterie)	قبضة (فى الوراثة وهى عشر الرزمة)

Maniable	طبع (سهل الاستعمال)
Carte en format maniable	خريطة طيعة
Mappemonde	خريطة العالم
Maquette (نموذج صغير)	نموذج أصلى - نموذج (نموذج صغير)
Maquette d'atlas	نموذج أصلى لاطلس
Marge	هامش
Marge extérieure	هامش خارجى
Marge intérieure	هامش داخلى
Marge latérale	هامش جانبى
Margeur	مهمشة (جهاز لضبط الهوامش على الآلة الكاتبة)
Marginal	هامشى
Indications marginales	ايضاحات او معلومات هامشية
Marin (adj.)	بحرى
Carte marine	خريطة (ملاحه) بحرية
Carte marine routière	خريطة طرق بحرية
Marriage	ارتفاع البحر (ارتفاع مياه البحر عند المد)
Marque	علامة
Marque de contrôle du registre	علامة رقابة السجل
Masquage	تقنيع
Masque	قناع
Masque alourdi	قناع مثقل
Masque de compensateur	قناع التوازن
Masque de complément	قناع تكميل - قناع اضافى
Masque correcteur	قناع تصحيح
Masque d'ouverture	قناع التخصيص
(قناع يستعمل لتخصيص بعض المناطق في الخريطة لها قد يضاف من علامات اصطلاحية)	
Masque négatif	قناع سالب او سلبى
Masque positif	قناع موجب او ايجابى
Massicot	تاطعة - ما سيكو
Matériel	ادوات
Matériel de copie	ادوات النسخ
Matériel de dessin	ادوات الرسم

Mathématique (adj.)	رياضى
Cartographie mathématique	خرائطية رياضية
Echelles mathématiques	مقاييس رياضية
Matrice	اصلية او لوحة أم
(وهى لوحة التحرير الخرائطى الاصليّة - او نسخة منها - تستعمل عند الحاجة الى تجديد سحب الخرائط)	
Matrice d'un relief	اصلية خريطة مخرسة
Matrice en relief	اصلية مخرسة
Matrice en creux	اصلية غائرة
Mention	ذكر - اشارة (الى)
(يجد القارئ فيها يلى اهم ما يذكر فى الخرائط من المعلومات الخرائطية القانونية حول النشر والطبع) :	
Mention de l'éditeur et du lieu d'édition	ذكر الناشر ومحل النشر
Mention de l'éditeur officiel	ذكر الناشر الرسمى
Mention de l'imprimeur et du lieu d'impression	ذكر الطابع ومحل الطبع
Mention de la date d'achèvement de la rédaction cartographique	ذكر تاريخ نهاية التحرير الخرائطى
Mention des documents pour l'élaboration d'une carte	ذكر الوثائق المعتمدة لاعداد خريطة
Mention de l'édition originale ou des rééditions	ذكر تاريخ النشر الاصلى (الطبعة الاصلية) وتجديد النشر
Mention du producteur (s'il n'est pas l'éditeur)	ذكر المنتج (واضع الخريطة فيما اذا لم يكن هو الناشر)
Mention de l'éditeur - distributeur	ذكر الناشر الموزع
Mention des opérations de tenue à jour	ذكر عمليات تتابع الاستكمال

Mention des droits d'auteur (du copyright)	ذكر حقوق المؤلف
Mercator (carte en projection de —)	خريطة إسقاط «مركاتور»
Méridien (adj.)	هاجرى — زوالى
Plan méridien	مستوى زوالى
Méridien (n. m.)	خط طول — خط زوال
Méridien central d'une projection	خط الزوال المركزى (الرئيسى) لاسقاط
Méridien international	خط الطول (أو الزوال) الدولى
Méridien origine	خط الطول الاصلى
Mesure	قياس
Mesure sur une carte	قياس فى خريطة
Métacartographie	الخرائطية الفضائية
	(دراسة الخصائص الفضائية الخرائطية باعتبارها المجرى كوسائل تعبير بالمقارنة مع التعبير اللغوى أو الرياضى أو الخطى ...)
Méthode (ج طرق) — منهج (ج مناهج)	طريقة (ج طرق) — منهج (ج مناهج)
Méthode de rédaction cartographique	طريقة تحرير خرائطى
Méthode de représentation (ou de figuration) du relief	طريقة تمثيل التضاريس
Méthode de représentation des phénomènes	طريقة تمثيل الظواهر
Méthode des diagrammes	طريقة التخطيط البيانى
Méthode des points	طريقة التنقيط
Méthode des symboles	طريقة الترميز
Méthode géographique	طريقة جغرافية
Méthode géométrique	طريقة هندسية
Méthode statistique	طريقة احصائية
Méthode suisse	الطريقة السويسرية
Méthode « Tanaka kitiro »	طريقة « طانكا كيتيرو »
	(طريقة الإسقاط العمودى)
Métrique	مترى — عشرى
Echelle métrique	مقياس مترى
(Echelle décimale =	(مقياس عشرى =)
Mine	منجم

Plan de mine	تصميم منجم
Minute	مسودة — نسخة أصلية
Minute d'auteur	مسودة مؤلف
Minute hydrographique	مسودة هيدروغرافية (مائية)
Minute topographique	مسودة طبغرافية
Mise	وضع — جعل
Mise à jour	استكمال
	(راجع : jour)
Correction de mise à jour	تصحيح الاستكمال
Modèle de mise à jour	نموذج الاستكمال
Mise au point	ضبط
Mise en pages	تركيب الصفحات
Mode (n.m.)	كيفية
Mode d'expression	كيفية التعبير
Mode de représentation	كيفية التمثيل
Mode de transmission	كيفية الإبلاغ (النقل)
Modèle	نموذج (ج نماذج)
Modèle de corrections	نموذج تصحيح
	(تجربة توضح فيها التعديلات اللازمة)
Modèle de gravure	نموذج لصورة منقوشة (محفورة)
Modèle d'habillage	نموذج تأطير
Modèle de mise à jour	نموذج استكمال
Modèle de tenue à jour	نموذج لتتابع الاستكمال
Modèle de teintes	نموذج اللوينات
	(وثيقة تضبط فيها ألوان (لوينات) الطبع ومناطق التلويسن)
Modelé (n. m.)	نموذج مجسم أو متولب
Lignes caractéristiques du modelé	خطوط التمييز التضريسي — أو الخطوط المميزة للتضاريس
Module d'écriture	وحدة قياس الخط

Moirage	تمويج (تصويرى)
Monde (Le —)	العالم
Carte internationale du Monde	خريطة العالم الدولية
Carte topographique du Monde	خريطة العالم الطبغرافية أو الارائية
Mondial	عالمى
Carte mondiale	خريطة عالمية
Monochromatique (اشعاع)	احادى الطول الموجى (اشعاع)
Monochrome	احادى اللون
Carte monochrome	خريطة احادية اللون
Impression monochrome	طبع احادى اللون
Rédaction monochrome	تحرير احادى اللون
Montage	تركيب
Montage de documents positifs ou négatifs	تركيب وثائق ايجابية أو سلبية (موجبة أو سالبة)
Montage des écritures	تركيب الكتابات
Feuille de montage	ورقة تركيب
Support de montage	سناد تركيب
Morphographique	تشكلى مميز
Carte morphographique	خريطة تشكلى مميزة
	(خريطة موضوعية تمثل وتميز الاراضى حسب اشكالها المختلفة)
Symbole morphographique	رمز تشكلى مميز
	(رمز يستعمل لتمييز اشكال التضاريس)
Morphologie	علم التشكل
Morphologique	تشكلى

Carte morphologique (ou carte du modelé)	خريطة تشكلى
Morphométrie	تشكلى قياسى
Carte morphométrique	خريطة تشكلى قياسية
	(خريطة موضوعية تمثل اشكال التضاريس وابعادها)
Mosaïque	فسيفساء
Mosaïque photographique	فسيفساء تصويرية
Mosaïque photographique contrôlée	فسيفساء تصويرية مراقبة
Motivation	تعلييل
Moulage	تولبسة
Moyen	وسيلة (ج وسائل)
Moyen d'expression cartographique	وسيلة تعبير خرائطى
Moyen de rédaction cartographique	وسيلة تحرير خرائطى
Muette (Carte —)	خريطة بكاء أو صامته
Edition muette	طبعة بكاء أو صامته
	(طبعة خريطة أو أية وثيقة خرائطية بدون اشارة الى الاسماء الموقعية وغيرها)
Multilingue	متعدد اللغات
Nomenclature multilingue	مدونة متعددة اللغات
	(بلغات متعددة)
Multiple	متعدد
Carte (ou plan) à échelles multiples	خريطة (أو تصميم) متعددة المقاييس
Mural	جدارى
Carte murale	خريطة جدارية

N

National	تومى — وطنى
Atlas national	أطلس وطنى
Carte nationale	خريطة وطنية

Nature	طبيعة
Nature de fond marin	طبيعة قعر بحرى

Nautique ملاحى

Carte nautique خريطة ملاحية

Carte nautique d'atterissage

خريطة ملاحية لرسو السفن

Carte nautique côtière

خريطة ملاحية ساحلية

Carte nautique de détail

خريطة ملاحية مينائية أو مرفئية

(خاصة بالموانى أو ما يقرب منها وهي مرتفعة المقياس)

Navigation ملاحه

Navigation aérienne ملاحه جوية

Navigation fluviale ملاحه نهريه

Navigation maritime ملاحه بحريه

Carte des lignes de navigation

خريطة خطوط الملاحه

Négatif (adj) سلبى - سالب

Cliché négatif

رسم (روثم) سلبى (سالب)

Film négatif شريط (فلم) سلبى

Image négative صورة سلبية

Courbe de niveau d'altitude négative

منحنى مستوى سلبى الارتفاع

Négatif (n.m.)

صورة سلبية - رسم أو روثم (كليشى)

Négatif de sélection

صورة سلبية انتقائية

Négatif tramé صورة سلبية ملحة

Net واضح - ساف

Netteté وضوح - صفاء

Netteté d'une couleur صفاء لون

Netteté d'une image وضوح صورة

Niveau مستوى (ج مستويات)

Niveau d'analyse مستوى التحليل

Niveau d'observation مستوى الملاحظة

Niveau de rédaction

سطح سند الاعماق

(فى خريطة بحرية)

Niveau de synthèse مستوى التركيب

Nivellement تسوية

Noir (Carte en —) خريطة (مطبوعة) بالاسود

(خريطة احادية اللون مرسومة بالاسود)

Crate en noir rompu

خريطة مخففة السواد

Nom اسم

Nom de feuille

اسم ورقة

Nom géographique

اسم جغرافى - علم جغرافى.

Nomenclature multilingue مدونة متعددة اللغات

(Multilingue : (راجع

Nord شمال

Nord de la carte شمال الخريطة

Nord géographique الشمال الجغرافى

Nord magnétique

الشمال المغناطيسى

Normal عادى

Atlas normal

اطلس عادى

Normalisées (Couleurs —)

الوان منبطة (اى جعلت على نمط معين)

Normaliser (des couleurs) نمط (ألوانا)

Normographe رمز

(مرسمة يرسم بها الرموز الكتابية)

Notice تبين - تعليق

Notice explicative

تعليق تفسيرى

Nouvelle édition طبعة جديدة

Nu عار - مجرد

Relief nu

خريطة مخرسة مجردة

(من الايضاحات والاشارات)

Nuance فارق (لوني) دقيق - صبغة

Numération ترقيم

Système de numération نظام ترقيم

Numerisateur مرقمة

Numéro رقم (ج أرقام)

Numéro de coupure

رقم تقصاصة

Numéro de feuille

رقم ورقة



Objet	موضوع	Flèche d'orientation	سهم الاتجاه
Oblique	مائل (منحرف)	Original (n. m.)	أصل
Projection oblique	اسقاط مائل	Original de rédaction	أصل التحرير
Observation	ملاحظة	Origine (n. f.)	
Obstacle	حاجز (ج حواجز)		أصل (نقطة أصل الاحداثيات المستطيلة في نظام استاطسى)
Océan	محيط (ج محيطات)	Orle (n. m.)	محيط خطى — خط محيط
Océanographie	خضامية (علم المحيطات)		(الخط الذى يحد مساحة الخريطة المرسومة)
Océanographique	خضامى	Ecriture débordant l'orle	كتابة متجاوزة للخط المحيط (أو للمحيط الخطى)
Atlas océanographique	أطلس خضامى	Orographie	علم الجبال — تمثيل التضاريس (فى الخرائطية ، وترادفه كلمة Relief = تضاريس)
Carte océanographique	خريطة خضامية	Orographique	تضريسي أو تضاريسي
Oeil (Hauteur d'—)	ارتفاع العين — مستوى العين	Carte orographique	خريطة تضاريسية
Officiel	رسمى		خريطة التضاريس
Carte officielle	خريطة رسمية	Orthochromatique	أرثوكرماتى
Offset	أفست		(حساس لجميع الألوان باستثناء الأحمر)
Conducteur de machine offset	مسير آلة أفست	Orthodromie	أرثودرومية
Plaque offset	صفحة أفست		(الخط الجيوديزى للجسم الناقص أو صورته على مستوى الاسقاط)
Ombre	عتم	Orthographe	رسم الكتابة أو الرسم الكتابى — الكتابة
Ombre un dessin	عتم رسماً	Orthographe des noms géographiques	رسم أو كتابة الاسماء الجغرافية
Opalin	لبنى (اللون)	Orthographe officielle	الكتابة الرسمية
Opaque	معتم	Orthopanchromatique	حساس لجميع الألوان (المرئية)
Opération	عملية (ج عمليات)	Orthophotographie	تصوير مقوم — صورة (فوتوغرافية) مقومة
Opérations de tenue à jour	عمليات تتابع الاستكمال	Orthophotoplan (ou Orthophotocarte)	تصميم (أو خريطة) تصويرى مقوم (مركب من صور فوتوغرافية مقومة)
Ordinateur	نظام — رتبة	Ossature	هيكل (ج هياكل)
Ordonnée (n.f.)	احداثية راسية		هيكل التضاريس
Ordre de rédaction	نظام التحرير		
Orientation	اتجاه — توجيه		
Orientation des écritures	اتجاه الكتابات		
Orientation d'une carte	اتجاه خريطة		
Carte d'orientation	خريطة اتجاه (أو توجيه)		

Croquis de l'ossature du relief
 رسمة هيكل التضاريس
 رسمة الهيكل التضريسي
 Outillage مجموعة أدوات — أدوات
 Outillage pour le tracé et la gravure sur
 couche
 أدوات الخط (التسطير) والنقش (الحفر)

على الطبقة .
 خواء — بياض
 Ouverture (فراغ متروك في صورة طباعة لصورة أخرى
 تطبع بنفس الألوان والرموز ...)
 Ozalid (Copie —)
 V. Développement gazeux.

P

Page صفحة — صحيفة
 Mise en pages (v. Mise)
 Pagination ترتيب الصفحات
 Palier مسطحة
 Pâlisement (des couleurs) نصول
 Panchromatique حساس لالوان الطيف (المرئية) كلها .
 Panorama منظر شامل
 Pantographe منساخ (آلي)
 Pantographe pour cartes en relief
 منساخ خرائط مخرسة
 Agrandissement au moyen du pantographe
 تكبير بالمنساخ
 Exécution d'une copie à l'aide du pantogra-
 phe نقل بالمنساخ
 Réduction au moyen du pantographe
 تصغير بالمنساخ
 Papier ورق — كاغذ
 Papier à dessin ورق الرسم
 Papier armé ورق مسلح
 Papier armé photosensible ورق مسلح حساس للضوء
 Papier à cartes ورق الخرائط (لرسم الخرائط)
 Papier à cartes marines ورق الخرائط البحرية
 Papier à report ورق ناقل (مخصص لطبع
 صورة تنقل الى سناد آخر)

Papier baryté ورق مطلى بالباريوم
 Papier couché ورق صقيل
 Papier photographique ورق التصوير
 Papier sensible ورق حساس (ورق التصوير)
 Papillon غراشة
 Carte en forme de papillon
 خريطة غراشية
 Paracartographique شبه خرائطي
 Représentation paracartographique
 تمثيل شبه خرائطي
 Parallèle (adj.) مواز — متواز
 Lignes parallèles خطوط متوازية
 Parallèle (n.m.) خط عرض
 Parallèle central d'une projection
 خط عرض مركزي لاسقاط
 Parallélépipède متوازي السطوح
 متوازي المستطيلات
 Parallélisme توازي (الخطوط أو السطوح)
 Parcellaire (adj.) مجزا (على قطع ارضية)
 Cadastre parcellaire تأريف مجزا
 Plan parcellaire تصميم مجزا
 Parchemin رق (ج رقوق)
 Particulier (adj.) خاص
 Edition particulière طبعة خاصة
 Parution صدور — نشر
 Date de parution تاريخ الصدور أو النشر
 Pas خطوة

(فارق بين محاور تخطيطية متشاكلة لبنية منتظمة ، وكثيرا ما يعبر عنه بعكوس نسبته لوحدة الطول)	Perspective à ras du sol
خطوة اللحمة	منظور على مستوى الارض
Pas de la trame	Perspective cavalière
Passage	تمثيل تضاريس باستاط عمودي
وضع (سناد في آلة طباعة لتسويته بالضغط)	Perspective globale
Passage en blanc	منظور اجمالي
Passage en machine (d'un support d'impression)	Perspective militaire (isométrique)
تسوية سناد بواسطة الآلة (الطباعة)	منظور متاسوى التياس
Pâte	Instrument pour dessin de perspective
عجين	راسم منظوري
Pâte chimique	Carte représentant des phénomènes en perspective
عجين كيمائى (كيميائى)	خريطة منظوريات
Pâte mécanique	Vue perspective
عجين آلى (ميكانيكى)	مرآى منظوري
1 — نموذج أو قالب	Phosphorescence
2 — ورق تلوين (ورق مقوى مثقب يستخدم فى عملية التلوين)	تألق — فسفورية
Pelliculable	Phosphorescent
قابل للاستهلاك	متألق — فسفوري
(Pelliculage : انظر :)	Couleur phosphorescente
Couche pelliculable	لون متألق (فسفوري)
طبقة قابلة للاستهلاك	Photocarte
Film pelliculable	خريطة تصويرية (فوتوغرافية)
شريط (فلم) قابل للاستهلاك	Photocarte en relief
Pelliculage	خريطة تصويرية مخرسة
(فصل الطبقة الهلامية أو الحاصة عن قاعدتها أو سنادها)	Photocomposeuse
Pente	صناعة ضوئية
انحدار أو منحدر — ميل	Photocomposition
Pente d'un caractère	تصنيف ضوئى
منحدر حرف (طباعى)	Photocomposition manuelle
Perception	تصنيف ضوئى يدوى
ابصار	Photocomposition négative
Perforation	تصنيف ضوئى سلبى
ثقب — تنقيب	Photographe
Perforation de repérage	مصور
ثقب الاعتلام	Photographe de reproduction
Périmé	مصور ناسخ
لاغ	Photographie
Carte périmée	تصوير — صورة
خريطة لاغية	Photographie aérienne
Période	صورة جوية
دور — دورة — طور — مرحلة	Photographie terrestre
Période de révision	صورة أرضية
مرحلة المراجعة	Photographie en couleurs naturelles
Perspective	صورة بالالوان الطبيعية
منظور — رسم منظوري	Photographie en demi-teintes
— رثاية (وهى فن الرسم المنظوري)	صورة نصفية اللوينات
	Echelle d'une photographie
	مقياس صورة
	Photographique
	تصويرى
	Agrandissement photographique
	تكبير تصويرى

Réduction photographique	تصغير تصويري
Photographeur	حفار تصويري
Photogravure	حفر تصويري — صورة محفورة
Photomécanique	آلي ضوئي
Reproduction photomécanique	استنساخ آلي ضوئي
Photomètre	مضوء — مقياس الضوء
Photométrie	قياس ضوئي — مضوائية
Photomontage	تصوير جمعي أو تجميعي (تركيب)
Photoplan	تصميم تصويري
Photoplan en relief	تصميم تصويري مخرس
Photoplan renseigné	تصميم تصويري مستوعب
Photosensible	حساس للضوء
Couche photosensible	طبقة حساسة للضوء
Phototothèque	خزانة صور — « مصورة »
Phototypie	الطباعة التصويرية
Planche d'impression pour la phototypie	لوحة طبع للطباعة التصويرية
Physiographique (Carte —)	خريطة ممثلة لطبيعة الأرض
Physique (adj.)	طبيعي
Carte physique scolaire	خريطة طبيعية مدرسية
Pictocarte	خريطة تصويرية
Pictogramme	بيان رمزي
Pictographie	رسم رمزي
Pictoligne (Procédé—)	طريقة تصويرية
Pièce	تقطعة — عنصر
Pièce de collection	عنصر مجموعة (أحدى الخرائط من مجموعة)
Pierre lithographique	حجرة طباعية
Pilote (adj.)	نموذجي
Carte pilote	خريطة نموذجية
Pince	مشبك (ج مشابك)

Bord de pince	طرف مشبك
Prise de pinces	حاشية (أو بياض) المشابك
Piquer	شك يشك — نخز ينخز
Planche à piquer	لوحة الشك — لوحة الشطرجة
Piquoir	مشك
Pistolet	مسطرة المنحنيات
Placement	وضع
Placement des écritures	وضع الكتابات
Plage de teinte	منطقة موحدة اللون أو سوية اللون
Plage de teinte comprise entre deux isolignes.	منطقة موحدة اللون بين خطي تساوي
Plage de teinte hypsométrique	منطقة موحدة اللون معلانية
Plagiat	انتحال
Plan	تصميم — مخطط مستوي (مسطح) — مستوي
Plan cadastral	تصميم تأريفي
Plan coté	تصميم مرقم
	(أي مقدر بالرقم)
Plan de projection	مستوى إسقاط
Plan méridien astronomique (d'un lieu)	المستوى الطولي الفلكي (لمكان ما)
Plan méridien origine	المستوى الطولي الأصلي
Plan monumental figuratif	تصميم صرحي تمثيلي
Plan monumental géométrique	تصميم صرحي هندسي
Plan nautique	تصميم ملاحي
Plan topographique	تصميم طبغرافي
Planche	لوحة (ج الواح ولوحات)
	صفحة (ج صفحات)
Planche à piquer (v. Piquer)	
Planches complémentaires	لوحات تكميلية
Planche de cartes	لوحة خرائط
Planche de contours	لوحة التطاقات

Planche de cuivre gravée originale
 صنيحة املية نحاسية محفورة
 Planche de demi-teintes
 لوحة نصف لوينات
 Planche d'écritures
 لوحة كتابات
 Planche d'épreuve
 لوحة تجربة
 Planche d'impression
 لوحة طبع
 Planche d'impression en couleur atténuée
 لوحة طبع خفيفة اللون (او مخففة اللون)
 Planche d'impression pour la phototypie
 (v. ce mot)
 Planche de planimétrie (v. ce mot)
 Planche de poncifs
 لوحة مرامز
 Planche de rédaction
 لوحة تحرير
 Planche de relief
 لوحة تضاريس
 Planche de teinte (de couleur)
 لوحة لون
 Planche de trait
 لوحة خطيط
 Planche de trames
 لوحة لحبات
 Planche (ou plaque) de tirage
 لوحة او صنيحة سحب
 Planche des eaux
 لوحة المياه
 Planche des surfaces d'eau
 لوحة سطوح الماء
 Planche du réseau hydrographique
 لوحة الشبكة المائية
 Planche mère (ou matrice)
 اللوحة الاصلية او اللوحة الام
 Planches topographiques fondamentales
 لوحات طبغرافية اساسية
 Planche tramée
 لوحة ملحمة
 Planimètre
 ماساح (مقياس السطوح)
 Planimétrie
 ممساحية (مقياس السطوح)
 Planche de planimétrie
 لوحة الممساحية
 Planimétrique
 ممساحي
 Carte planimétrique
 خريطة ممساحية (خالية من التضاريس)
 Décalage planimétrique
 ازاحة ممساحية

Dessin planimétrique
 رسم ممساحي
 Erreur planimétrique
 غلط ممساحي
 Précision planimétrique
 دقة ممساحية
 Planisphère
 خريطة مسطحة للكرة
 الارضية - خريطة مستوية للارض - او
 خريطة أرضية مستوية
 Plaque
 صنيحة (ج صنائح)
 Plaque bimétallique
 صنيحة مزدوجة المعدن
 Plaque de tirage
 صنيحة سحب
 Plaque offset
 صنيحة انست
 Plaque trimétal
 صنيحة بثلاثة (ثلاثية) المعادن
 Plastification
 تلدين
 Plastification à chaud
 تلدين بالحرارة
 Plastique
 لدائني
 Figuration (ou figuré) plastique du relief
 تعبير تضريسي مجسم
 Support plastique
 سناد لدائني
 Plate (Teinte —)
 لوين موحد او سوي
 Plate Carrée (Carte en projection —)
 خريطة تربيعية ذات اسقاط اسطوانى
 Pliage (des cartes)
 طي (الخرائط)
 Pliage en accordion
 طي مثلاثي
 Type de pliage
 نوع الطي
 Pliante (Carte —)
 خريطة تطوى
 (خريطة مطوية او قابلة للطي)
 Plot (v. Plot de repérage)
 ريشة
 Plume
 ريشة رسم
 Plume à dessin
 ريشة رسم
 Pochage
 تبقيع
 (عملية تعتيم سطح محدد ، ويعنى بذلك ايضا
 تغطية بقع معينة بالالوان او غيرها من
 العلامات الاصطلاحية)
 Poche
 جيب
 Atlas de poche
 اطلس الجيب
 Pochoir
 مرسام
 (صنيحة من ورق مقوى او معدن
 تمرر عليها فرشاة او ريشة لرسم صور)
 Impression au pochoir
 طبع بالمرسام

Point	نقطة
Point astronomique	نقطة فلكية
Point central d'une projection	نقطة مركزية لاسقاط
Point coté	نقطة مرتبة
Point de la Place	نقطة لابلاس
Point de nivellement	نقطة التسوية
Point de position	نقطة موقعية (مركز موقعي)
Point de sonde	نقطة المسبار
Point Didot	نقطة ديسو
	(وحدة قياس طبغرافي)
Point géodésique	نقطة جيوديزية
Point topographique	نقطة طبغرافية
Point typographique	نقطة طباعية
	(وحدة القياس الطباعي)
Pointe à tracer ou Pointe sèche	مخطاط
(v. Traceur et Traçoir)	
(Pointillé)	تنقيط — منكت
	(بضم الميم وتشديد الكاف مع فتحه)
	(التنقيط نقش أو رسم بالنقط — والمنكت :
	خط مرسوم بالنقط)
Polarisé	مستقطب
Carte en impression polarisée	خريطة مستقطبة الطبع
Polariseur	مستقطب
(Vectographe :	(راجع :
Pôle	قطب
Pôle Nord ou Sud	القطب الشمالي أو الجنوبي
Pôle d'une projection	قطب اسقاط
Politique (adj.)	سياسي
Atlas politique	اطلس سياسي
Carte politique	خريطة سياسية
Polychrome	متعدد الالوان
Carte polychrome	خريطة متعددة الالوان
Impression polychrome	طبع متعدد الالوان
Polychromie	تعدد الالوان
	طبع متعدد الالوان

خريطة (أو وثيقة) متعددة الالوان	متعدد المخروطات
Polyconique	Projection polyconique
	اسقاط متعدد المخروطات
Polycopie	انتساخ
Polyédrique	متعدد السطوح
	Projection polyédrique
	اسقاط متعدد السطوح
Polygraphique	متعدد المواضيع أو الاساليب
	Rédaction combinée polygraphique
	تحرير موحد متعدد المواضيع
Poncif	مرمزة (ج مرامز)
	(مساحة في خريطة مرسوم عليها رمز متكرر
	يمثل ظاهرة كغرس أو قبر أو غيرها)
	Planche de poncifs
	لوحة مرامز
Ponctuel	نقطي
	Symbole ponctuel
	رمزى نقطي
Porte - cartes	حاملة خرائط أو حامل خرائط
Porte-clichés	حاملة رواسم (أو رواشم)
Porte-modèle	حاملة (حامل) نموذج
Porte-objectif	حاملة شينية أو حامل شبكية
Porte-feuille	محفظة (خرائط)
Portulan	دليل السواحل
Positif	ايجابي — موجب
	Film positif
	شريط (فلم) ايجابي
	Image positive
	صورة ايجابية
Position	موقع — وضع
	Ecriture à position
	كتابة موقعية أو وضعية
	Point de position
	نقطة أو مركز الموقع
	Représentation de phénomènes en position
	réelle
	تمثيل ظواهر تمثيلا موقعا حقيقيا
	تمثيل موقعي
Positionnement	توضيع
	Positionnement des écritures
	توضيع الكتابات
	Positionnement optique
	توضيع بصري
Pourcentage	نسبة مئوية

	نسبة مئوية طابعة
Poursuite	متابعة
Poursuite automatique	متابعة آلية
Pouvoir	قدرة — مدى
Pouvoir couvrant	
	قدرة التغطية — غبشة (مداد) أى عدم شفافيته ومنعه لنفوذ أشعة الضوء .
Précision	دقة
Précision d'une échelle	دقة مقياس
Précision d'un dessin	دقة رسم
Précision planimétrique	دقة مساحية
Préliminaire (adj.)	تمهيدى
Opération préliminaire	عملية تمهيدية
Prendre une vue	التقط صورة
Préparation	تحضير
Préparation cartographique	تحضير خرائطى
Echelle de préparation	
	مقياس تحضيرى أو مقياس التحضير
Présensibilisé	مسبق التحسيس
Plaque présensibilisée	
	صفحة مسبقة التحسيس
Présentation	تقديم
Présentation des cartes	
	تقديم الخرائط
Présentation de documents	
	تقديم وثائق
Presse	كباسة — مطبعة
Presse à contre-épreuve	
	آلة طابعة للتجارب
	(مطبعة يدوية أو آلية تطبع بها التجارب أو مطبوعات قليلة السحب)
Prévisionnelle (Carte —)	
	خريطة تقديرية أو تنبئية
Primaire	ابتدائى — أولى
Couleur primaire	لون ابتدائى
Prise de vue	أخذ أو التقاط صورة
	الصورة الملتقطة
Probable	محتمل
Echelle probable	مقياس محتمل

Procédé	طريقة (أسلوب)
Procédé de dessin	طريقة رسم
Procédés de rédaction	طرق تحرير
Procédé Dorel	طريقة دورل
Procédé optique (Agrandissement ou réduction par —)	
	تكبير أو تصغير بالطريقة البصرية
Processus	تطور — تتابع الاطوار أو المراحل
Producteur	منتج (واضع خريطة)
Production	انتاج
Production cartographique	
	انتاج خرائطى
Profil	جانبية
Profil du relief	جانبية تضاريس
Profil en long	جانبية طولية
Profil en travers	جانبية مستعرضة
Projection	استقاط — مسقط
	(ج استقاطات ومسائط)
Projection aphydactique	
	استقاط لامطابق ولا مكافئ
Projection azimutale	استقاط مستوى
Projection cartographique	
	استقاط خرائطى
Projection centrale	استقاط مركزى
Projection conforme	استقاط مطابق
Projection équivalente	استقاط مكافئ
Projection d'échelle constante le long des parallèles	
	استقاط ثابت المقياس على طول خطوط العرض
Projection Mercator	استقاط مركاتور
Projection parallèle	
	استقاط مواز أو متواز
Feuille de projection	ورقة استقاط
Système de projection	
	نظام استقاط أو استقاطى
Zone de projection	منطقة استقاط
Proportionnel	تناسبى — متناسب
Symbole proportionnel	رمز تناسبى
Propriété	خاصة (ج خواص)
	خاصية (ج خاصيات وخصائص)

Propriétés d'une carte	خصائص خريطة
Protection	حماية — وقاية
Protection d'une carte	وقاية خريطة
Protection légale du droit d'auteur	حماية حق المؤلف الشرعية
Provisoire	مؤقت
Carte provisoire	خريطة مؤقتة
Edition provisoire	طبعة (أو نشرة) مؤقتة

Pseudo - quadrillage	تربيع كاذب
Publication	نشر
Publicitaire	اشهارى
Carte publicitaire	خريطة اشهارية
Publicité	اشهار
Carte pour la publicité touristique	خريطة للاشهار السياحى
Punctogramme	رسم بيانى نقطى
Puzzle (Carte —)	خريطة لم أو خريطة ملومة

Q

Quadrant	ربعية
	(ربع طول خط الزوال الجغرافى)
Quadrichromie	رباعية الالوان —
	طبع رباعى الالوان
Quadrillage	تربيع
Quadrillage de la projection	تربيع الاستقاط
Ligne du quadrillage	خط التربيع
Quadrillé	ذو ترابع أو مربعات — متعامد
Trame quadrillée	لحبة متعامدة
(Syn. Un quadrillé)	
Qualitatif	كىفى (وصفى أو نوعى)

Représentation qualitative	تمثيل كىفى أو وصفى
Terme qualitatif (وصفى)	مصطلح كىفى (وصفى)
Quantitatif	كمى
Carte quantitative	خريطة توزيع كمى
	(خريطة موضوعية تمثل ظواهر موزعة حسب أهميتها أو قدرها)
Représentation quantitative	تمثيل كمى
Symbole quantitatif	رمز كمى
Terme quantitatif	مصطلح كمى

R

Raccord	1) واصل — رابط — 2) عملية وصل أو ربط (بين خرائط جزئية)
Bande raccord	شريط واصل
Radiation	اشعاع (موجى)
Radiation monochromatique	اشعاع أحادى الطول الموجى
Radio - Navigation	ملاحة رادوية
Carte de radio - navigation	خريطة ملاحة رادوية (بفتح الدال وكسر الواو)

Rame (en papeterie)	رزمة (فى الوراقة)
Rayon	شعاع (ج اشعة)
Rayonnement	اشعاع
Réalisation	تحقيق (ج تحقيقات)
Reconnaissance	استطلاع
Carte de reconnaissance	خريطة استطلاع
Reconstitution	اعادة الوضع —
Carte de reconstitution	خريطة احيائية
	(خريطة تمثل ظواهر الماضى التاريخية ...)

	او العلمية في حطب كانت الارض تختلف عما هي عليه حاليا)
Recouvrement	تغطية
Rectangle	مستطيل
Recto	وجهه
Recto d'une carte	وجه خريطة
Recto d'une coupure	وجه تصاصة
Rédaction	تحرير
Rédaction cartographique	تحرير خرائطي
Rédaction combinée	تحرير موحد
Rédaction combinée monochrome	تحرير موحد أحادي اللون
Rédaction combinée polychrome	تحرير موحد متعدد الألوان
Rédaction définitive	تحرير نهائي
Rédaction par couleurs séparées	تحرير بألوان منفصلة
Rédaction par couleurs successives	تحرير بألوان متتابعة
Rédaction provisoire	تحرير مؤقت
Rédaction unique (موحد)	تحرير وحيد (موحد)
Echelle de rédaction	مقياس التحرير
Erreurs de rédaction	أغلاط تحرير أو تحريرية
Instructions pratiques pour la rédaction cartographique	دليل التحرير الخرائطي
Réduction	تصغير — خفض
Niveau de réduction	مستوى خفض
Réduit (adj.)	مصغر
Echelle réduite	مقياس مصغر
Image réduite	صورة مصغرة
Réédition	تجديد النشر — نشر أو طبعة مجددة
Réel	حقيقي
Echelle réelle	مقياس حقيقي
Format réel	قطع حقيقي
Réfection	اعادة الانشاء أو التحرير
	(الخرائطي) — تجديد
Réfection d'une carte	تجديد خريطة (بعد المراجعة والتنقيح)

Référence	مرجع (ج مراجع) — سند (ج اسناد) ، (ويقصد به سند الخريطة الاساسية)
Référence d'édition	سند الطبعة (المعلومات عنها)
Référence de tirage	سند السحب (المعلومات عنه)
De référence	سندى (متعلق بالسند)
Ellipsoïde de référence	مجسم ناقص سندى
Surface de référence	سطح سندى
Unité de référence	وحدة السند (مساحة او كمية ثابتة تتخذ اساسا لتنقيح ظاهرة متغيرة)
Réfléctographie	الاستنساخ بالانعكاس الاشعة
Réfléctographique (Reproduction —) v. art. précédent.	
Reflex (Papier —)	ورق الانعكاس
Reflexion	انعكاس
Refonte	اعادة الوضع
Refonte d'une carte	اعادة وضع خريطة
Régional	اقليمي
Atlas régional	اطلس اقليمي
Carte régionale	خريطة اقليمية
Registre	سجل (يقصد به نتيجة ترتيب الصور الطابعة وضبط تركيبها تمهيدا لطي منظم)
Règle	مسطرة
Règle à vernier	مسطرة ورنية
(أداة قياس تمكن دقتها من قراءة عشر المليمتر)	
Règle de précision	مسطرة دقة او تدقيق
Règle transparente	مسطرة شفافة
Régulier	منتظم — مضبوط او مدقق (في الخرائطية)
Carte régulière	خريطة مضبوطة او مدققة
Carte non régulière	خريطة غير مضبوطة — (تقريبية)

Rehaussement فرط التعلية
(Exagération des hauteurs)

Réimpression طبع جديد — تجديد الطبع

Relatif نسبي

Représentation en valeur relative

تمثيل كمي نسبي

Relief تضاريس (ج تضاريس)

Relief en gradins (v. Gradin)

Relief habillé (v. Habillé)

Relief nu (v. Nu)

Carte du relief خريطة التضاريس

En relief بارز — مخرس

Carte en relief خريطة مخرسة

Figure du relief صورة التضاريس

Globe en relief كرة (أرضية) مخرسة

Planche de relief لوحة تضاريس

Représentation du relief

تمثيل التضاريس

Relier جلد أو سفر

Relieur مجلد — مسفر أو سفار (في المغرب)

Relieuse آلة تجليد أو تسفير

Reliure تجليد — تسفير

Remplissage ملء — ردم

(Abattage = وهو عكس الكشط)

Renseignements معلومات

Renseignements marginaux

معلومات هامشية

Répartition تقسيم — توزيع

Carte de répartition ou de distribution

خريطة توزيع (وهي خريطة وزعت

فيها المناطق الخاصة بظواهر مختلفة

تدل عليها علامات اصطلاحية وقد ضبطت

كما وكيفا)

Carte de répartition (ou de distribution)

par points

خريطة توزيع بالنسبة المئوية

Repérage اعتلام

Erreur de repérage غلط اعتلام

Grille de repérage شبكة اعتلام

Marques (ou équerres) de repérage

معالم اعتلام

Perforations de repérage

مقورات اعتلام

Plots de repérage

قنائر (أقراص) اعتلام

Repère معلم (ج معالم)

Repère de coupe معلم قطع أو قص

Repère de fuseau معلم زوالية

Repère de pinces معلم مشابك

Repères de pinces et de côté

معالم مشبكية وجانبية

Repertoire معلمة — فهرس

Repertoire de points géodésiques

معلمة نقط جيوديزية

Répertoire de signes conventionnels

معلمة رموز اصطلاحية

Report نقل — ترحيل

Report automatique de points

ترحيل (نقل) نقط آلي

Report lithographique

ترحيل طباعى حجري

Edition par report طبعة بالترحيل

Papier à report ورقة ترحيل

Représentation تمثيل

Représentation à l'effet

تمثيل (تضاريس) اجمالي

Représentation cartographique

تمثيل خرائطي

Représentation de phénomènes

imaginaires تمثيل ظواهر خيالية

Représentation graphique

تمثيل تخطيطي

Représentation zonale تمثيل منطقي

Méthode de représentation cartographique

طريقة تمثيل خرائطي

Reproduction استنساخ

Reproduction cartographique

استنساخ خرائطي

Reproduction photographique

استنساخ تصويري (ضوئي)

Reproduction photomécanique	Edition retouchée
استنساخ ضوئي ميكانيكي (مكثي)	طبعة منقحة او مهذبة
Appareil de reproduction	Retournement طلب
جهاز استنساخ — نساخت	Retournement correctif طلب تصحيحي
Echelle de reproduction	Retournement par contact طلب بالتماس
مقياس الاستنساخ	Retournement par projection طلب بالاستقاط
Eléments de reproduction	Reviser راجع
عناصر الاستنساخ	Revision مراجعة
Erreurs de reproduction	Revue et Corrigée (Edition —) v. Corrigé
اغلاط الاستنساخ	Richesse ثراء — وفرة
Reproducteur (Appareil —)	Richesse de détails وفرة التفاصيل
v. ci-dessus : Appareil de reproduction	Rognage تعديل تطع السناد
Réseau شبكة (ج شبكات)	(عملية تص تجرى على السناد ليتخذ القطع المرغوب فيه)
Réseau géographique شبكة جغرافية	Romain روماني (او الروماني وهو الخط القائم)
(تتكون من الخطوط الطولية والعرضية)	Ronéotypie التكرار بالرونيتيب
Réseau hydrographique الشبكة المائية	(ويسمى جهاز التكرار « مكررة »)
Carte de réseaux de transport خريطة شبكات النقل	Routière (Carte ..) خريطة طرق
Réserve محفوظة	Carte marine routière خريطة طرق بحرية
(مساحة في الصورة مغطاة اجتنابا لطبعها)	
Retouche تعديل (كيني او كمي لصورة)	
Retouche d'un positif ou d'un négatif تعديل صورة ايجابية او سلبية	
Retouchée معدلة — منقحة او مهذبة	

S

Saturation تشبع — اشباع	Scolaire مدرسي
Saturé مشبع	Atlas scolaire اطلس مدرسي
Couleur saturée لون مشبع	Atlas scolaire élémentaire اطلس مدرسي ابتدائي
Scanner منتقية لونية	Carte scolaire خريطة مدرسية
Schéma ترسيمة (رسم مجمل)	Carte murale scolaire خريطة جدارية مدرسية
رسم تخطيطي اجمالي	Section قسم — فرع
Schéma directeur ترسيمة مرشدة	Section cartographique (d'une bibliothèque) قسم الخرائط (في مكتبة)
Schéma topographique ou géographique ترسيمة طبغرافية او جغرافية	Sécurité (Epreuve de —) تجرية الاحتياط
Schématique (Carte —) خريطة ترسيمية	
Schématisation ترسيم مجمل	

(تجربة محفوظة لتجديد السحب
في حالة تلف الوثائق الأصلية)

Segment قطعة — جزء
Segment de globe قطعة كرة

Sélection انتخاب — انتقاء — منتخب منتقى
Sélection cartographique
انتقاء خرائطى
Sélection des couleurs انتقاء الألوان
Sélection photographique
انتقاء تصويرى
Filtre de sélection chromatique
مرشح انتقاء لوني

Sélectivité انتقائية

Sels d'argent أملاح الفضة
Photographie aux sels d'argent
تصوير بأملاح الفضة

Sémiographie سيميائية خطية
(دراسة العلامات والرموز المستعملة في
الخرائطية)

Sémiographique سيميائي خطى
Altération sémiographique
تشويه سيميائي

Sémiologie علم السيميائية
(فرع من الخرائطية النظرية يتعلق بالعلامات
أو الرموز الاصطلاحية)

Sémiologique سيميائى

Semis منطقة (داخل نسيج)

Sens اتجاه
Sens de fabrication اتجاه الصنع
(اتجاه الالياف في صناعة الورق)
Sens machine (Syn. du précédent)
اتجاه التعامد أو متعامد
(اتجاه متعامد مع اتجاه الصنع)

Sensation احساس
Sensations visuelles احساسات بصرية

Séparation فصل
Séparation manuelle des couleurs
فصل الألوان اليدوى

Séparé منفصل — مفصول

Rédaction par couleurs séparés
تحرير بالألوان منفصلة

Série مجموعة (منسقة) — نسق
Série cartographique نسق خرائطى
Série de cartes نسق خرائط
Série internationale
نسق (خرائط) دولى
Série nationale نسق وطنى أو قومى

Sérigraphie طبع غربالى
(طريقة طبع بالمرسام يكون التعبير فيه بواسطة
غربال من الحرير أو المعدن)

Service خدمة — مصلحة
Service cartographique
مصلحة خرائطية
Service d'information topographique
مصلحة الاعلام الطبغرافى
Edition en service طبعة معمول بها

Seuil عتبة — حد
Seuil de différenciation حد التمييز
Seuil de perception
حد الادراك (او الابصار)
(البعد الأدنى لعنصر خطى يمكن ادراكه بالعين
المجردة)

Seuil de séparation حد الفصل

Signature امضاء
شارة الطبعة (حرف أو رقم في اسفل ورقة
الطبعة)

Signe علامة (ج علامات)
Signes conventionnels
علامات اصطلاحية
Signes symboliques علامات رمزية

Significatif اصطلاحى
(نسبة الى الاصطلاح أى المعنى التفتنى لكلمة)
Teinte significative لوين اصطلاحى

Signographe رمزان
(أداة رسم الرموز)

Simili (1) روم طابع
(2) مطبوع بروسم (ملحم)
(3) مختصر كلمة : Similigravure
(انظر ما بعده)

Similigravure حفر نسقي
(ومختصر هذه الكلمة المركبة :
حفستة = Simili)

Simplifié مبسط - مختزل
Carte simplifiée خريطة مختزلة أو مبسطة

Situation موقع (ج مواقع)
Carte de situation خريطة موقعية
Carton de situation ملحق (خريطة) موقعي

Situer حدد الموقع

Software (Programmé) مبرمج (النظام أو الرتبة)

Sonde مسبار (مرجاس)
Sonde découvrante مسبار كشف
Chiffre de sonde رقم المسبار
Point de sonde نقطة المسبار

Sortie (équivalent de l'anglais Output) مردودية المعالجة الاعلامية

Source منبع - مصدر
Sources lumineuses مصادر ضوئية
Source lumineuse ponctuelle مصدر ضوئي نقطي

Sous-ensemble مجيبوع
(تصغير مجموع) - مجموع فرعي
Sous-ensemble graphique مجيبوع تخطيطي

Sous - titre عنوان فرعي

Spécial خاص
Carte spéciale خريطة خاصة
Edition spéciale طبعة خاصة

Spécification تخصيص (ج تخصيصات)
Spécifications cartographiques تخصيصات خرائطية (قواعد خرائطية خاصة)
Modèle de spécifications نموذج تخصيصات

Sphère كرة
Sphère auxiliaire كرة مساعدة
(كرة تستعمل لتسهيل العمليات الحسابية
الخاصة ببعض استقاطات الجسم الناقص على
المستوى)

Stabilité ثبات
Stabilité dimensionnelle du papier الثبات البعدي للورق
(بتقاؤه على ابعاده وعدم تأثره بالعوامل
المغيرة)

Stable ثابت (قار)
Couleur stable لون ثابت (قار)

Statistique (adj) احصائي
Carte statistique خريطة احصائية

Stélogramme رسم مستطيلات بياني

Stencil مهرق
Stencil électronique مهرق الكروني

Stérogramme رسم مجسamy

Stéreominute اصلية مجسامة
Stéréominute complétée اصلية مجسامة متمة
Stéréominute de planimétrie اصلية مجسامة للمساحة
Stéréominute d'orographie اصلية مجسامة للتضاريس

Stéroscope مجساد

Stéroscopique مجسادي
Carte stéréoscopique خريطة مجسادية

Stock مختزن
Stock (ou réserve) de cartes مختزن خرائط

Structural بنيوي (تركيبي)
Généralisation structurale تعميم بنيوي

Structure بنية (ج بنيات)
Structure géométrique بنية هندسية
Structure graphique بنية تخطيطية
Structure imprimante بنية طباعة
Trame de structure لحة بنية

Style اسلوب (ج اساليب)

Stylisé (Symbole —) رمز بياني أو ممثل
(رمز أو علامة على شكل مصغر ومجمل للشيء
الذي يمثل)

Suisse (Méthode — de représentation du relief ou Méthode IMHOP)
الطريقة السويسرية لتمثيل التضاريس
(طريقة تركز على اللوينات العلانية)
(Teintes hypsométriques =

Sujet موضوع — مادة (ج مواد)
Sujet d'une carte
موضوع او مادة خريطة (راجع Thème)

Suite de cartes مجموعة خرائط منسقة

Support سناد (ج سنادات)
Support adhésif سناد لصوق
Support de copie photomécanique
سناد نسخة آلية ضوئية
Support de rédaction سناد تحرير
Support de trame optique سناد لوحة بصرية
Support imprimant سناد طابع
Support plastique سناد لدائن

Suppression حذف

Surcharge تعديل مضاف (راكب)
Surcharge à la main تعديل مضاف باليد
(اضافة عناصر جديدة باليد)

Planche de surcharges لوحة التعديلات المضافة

Surface مساحة — سطح
Surface auxiliaire de projection سطح مساعد لاسقاط
Surface cartographiée مساحة الرسم الخرائطي
(المساحة المرسومة)
Surface de référence سطح السند
Surface élémentaire سطح العنصر

Surhaussement (ou exagération des hauteurs)
فرط التعلية (زيادة في علو التضاريس)

Surhaussement dégressif
فرط تعلية تناقصي

Surhaussement fixe فرط تعلية ثابت

Coefficient de surhaussement
نسبة (معامل) فرط التعلية

Surimpression طباع فوقى —
طباع راكب
(طباع التعديل المضاف)

Surimpression thématique
طباع فوقى (راكب) موضوعي

Symbole رمز (ج رموز)
Symbole cartographique رمز خرائطي
Symbole (ou signe) de forme arbitraire
رمز (او علامة) اعتباطي الشكل
Symbole géométrique رمز هندسي
Symbole linéaire رمز خطي
Symbole ponctuel رمز نقطى
Symbole proportionnel رمز تناسبي (متناسب)

Symbole topographique
رمز طبغرافى

Echelle d'un symbole مقياس رمز

Symbolisation ترميز (تعبير بالرموز)

Synoptique شامل
Carte synoptique خريطة معقدة مرتبطة المواضيع

Synthèse شميلة — تاليف او تركيب
Carte de synthèse خريطة تاليفية

Synthétique تاليفى — شميلي — تركيبى

Système نظام — مجموعة — نسق — منهاج
Système cartographique نظام خرائطي
(ويطلق ايضا على مجموعة خرائطية منسقة)

Système de découpage
نسق تجزئة ترتيبية

Système de numération
(v. ce mot)

Système de projection منهاج اسقاط

T

Table	منضدة - جدول - فهرست	Carte tendancieuse	خريطة مفرضة
Table des cartes	فهرست الخرائط	(خريطة تمثل فيها الظواهر بشيء من الانحراف لغاية إبرازها)	
Table lumineuse	منضدة مضيئة		
Tableau	لائحة	Tenue à jour	متابعة الاستكمال (استمرار في الإقتان)
Tableau d'assemblage	لائحة التجميع	Terme	مصطلح (ج مصطلحات)
Tableau des écritures	لائحة الكتابات	Termes fondamentaux	مصطلحات أساسية
Tableau de signes conventionnels	لائحة علامات اصطلاحية	Termes généraux	مصطلحات عامة
Tableau ordonné	لائحة مرتبة	Terme géographique	مصطلح جغرافي
Taille	نحت - حفر	Terme qualitatif	مصطلح كيفي أو وصفي
Taille - douce	حفر على المعدن أو صورة محفورة على المعدن (النحاس)	Terme quantitatif	مصطلح كمي
Tannage	تكتيم	Termes vedettes des chapitres	مصطلحات بارزة للفصول
(عملية تهدف الى عدم تأثر الطبقة الهلامية الحساسة بعوامل الحل والتفوية)		Tête (encart).	لائحة - متحرك (انظر بعده)
Taquet	اسفين - معلم	Tête de lecture (capteur d'information)	لائحة إعلامية
Taquet de côté	معلم جانبي	Tête de traçage ou Tête traçante	متحرك خاط أو مسطر
Taquet de front	معلم واجبي	Tête de traçage optique	متحرك خاط بصري
Taquet de marge	معلم هامشي	Tête imprimante	متحرك طابع
Teinte	لوين	Texte	نص (ج نصوص)
Teinte du papier	لوين الورق	Carte dans le texte (ou : in texte)	خريطة مدرجة في النص
Teinte hypsométrique	لوين معلاني (راجع : Suisse)	Texture	نسيج
Teinte indicative	لوين دال	Texture grenue	نسيج مجرب
(لوين يدل على خاصية معينة وصفية أو كمية في الاعلام الخرائطي)		Texture régulière	نسيج منتظم
Teinte significative	لوين اصطلاحى	Thématique	موضوعي - بحثي
Teinte plate	لوين موحد أو سوى	Atlas thématique	اطلس موضوعي
Plage de teinte	منطقة موحدة اللوين	Carte thématique	خريطة موضوعية
أو سوية اللوين		Surimpression thématique	طبع فوقى (راكب) موضوعي
Témoin	شاهد (ج شواهد) - دليل (ج أدلة)	Titre thématique	عنوان موضوعي
Témoin de couleur	دليل لوني	Thème	موضوع - مبحث
(عينة أو نموذج من اللون - أو الألوان المستعملة للطبع الخرائطي ، تطبع خارج الخريطة على حدة وعلى مساحة صفري)		Théorique	نظري
Tendancieux	مفرض	Echelle théorique	مقياس نظري

Tirage	سحب
Tirage à la suite	سحب التوالى — سحب الزيادة
Tirage combiné	سحب موحد
Tirage de cartes	سحب خرائط
Tirage photographique sur papier	سحب تصويرى على الورق
Référence de tirage	سند السحب
Tire - ligne	مسطار
Tire - ligne à courbe	مسطار منحنيات
Tire - ligne double	مسطار مزدوج
Tiré	نسق خطيطات أو نسق خطيطى
Tireuse	ساحبة
Tireuse héliographique	ساحبة ضوئية
	(ذات مصدر ضوئى متحرك)
Titre	عنوان (ج عناوين)
Titre de la carte	عنوان الخريطة
Titre bibliographique	عنوان فهرسى
Titre en-pied	عنوان (هامشى) سفلى
Titre en-tête	رأس (عنوان فوقى)
Titre extérieur	عنوان خارجى
Titre intérieur	عنوان داخلى
Ton ou Tonalité	صبغ أو صبغية
Topographie	اراثسة — طبغرافية
Topographique	اراثى — طبغرافى
Carte (ou plan) topographique	خريطة (أو تصميم) اراثى أو طبغرافى
Symbole topographique	رمز اراثى (طبغرافى)
Toponyme	اسم جغرافى — (اسم موقع)
Toponymie	التسمية الجغرافية
	مواتعية — (علم الاسماء الجغرافية)
Tourbillon	دوامة — دردور
Tourisme	سياحة
Touristique	سياحى
Carte touristique	خريطة سياحية
Tournette	دوارة
	(جهاز ينشر بدورانه المواد القشرية على السناد كالمستجلات)
Tracé (sur couche ou sur glace)	مخطط

	(على الطبقة أو على الزجاج)
Tracé négatif	مخطط سلبى أو سالب
	(رسم على طبقة معتبة أو ملونة يمكن من الحصول على صورة سلبية)
Tracé positif	مخطط ايجابى أو موجب
	(عملية يحول بها المخطط السلبى الى صورة ايجابية)
Carte de tracé de navigation	خريطة مخطط ملاحه
Tracement	اختطاط
Tracer	اختط
Pointe à tracer	مخطاط — منقاش رسم
Règle à tracer	مسطرة دقة
	(مسطر معدنية كبيرة تستعمل لاختطاط السطور بدقة)
Traceur	
	(1) مخطط أو خاط (اى مختص فى عملية الاختطاط على الطبقة)
	(2) خاط (جهاز مستعمل لنفس العملية)
Traceur à pointe fixe ou mobile	خاط ثابت أو متحرك الرأس
Traceur asservi	خاط ضبط
Traceur à tambour	خاط دورانى
Traceur cathodique	خاط كاثودى
Traceur incrémental	خاط فارق ادنى
Traçoir	مخط — منقاش
Traçoir à pivot	مخط ذو مدار
Traçoir à pointe fixe	مخط ثابت الرأس
Traçoir de cercle	مخط دائرة
Traçoir de points	مخط نقط
Traduction	ترجمة
Trait	خطيط — خط
Trait de côte	خط شاطئى
Trait délimitant les étendues d'eau à l'intérieur des terres	خط تحديد مياه داخلية أو برية
Trait discontinu	خطيط متقطع
Trait fin	خطيط رقيق
Trait gras	خطيط ثخين

Double trait	مضاعف خطيط أو خطيط مزدوج	Transcription	نقل - نسخ
Epaisseur d'un trait	سبك خطيط	Transcription phonétique	نقل صوتي
Précision et régularité d'un trait	دقة خطيط وانتظامه	Transfert	ترحيل
Traitement	معالجة	Translitération	نقحرة
Traitement d'informations	معالجة الاعلام	(نقل حروف لغة الى حروف لغة اخرى)	
Trame	لحمة (ج لحمات)	Translucide	شفاف
Trame à grains (ou trame mezzographe)	لحمة محببة	Milieu translucide	وسط شفاف
Trame de contact	لحمة التماس	Support translucide	سناد شفاف
Trame de points	لحمة نقطية	Transmission	ارسال - تنقل
Trame de structure	لحمة بنية	Transparence	شفافية
Trame d'héliogravure	لحمة الحفر التصويري	Estompage par transparence	تظليل (تصويري) بالشفافية
Trame grise	لحمة رمادية	Procédé de reproduction par transparence	طريقة استنساخ بالشفافية
Trame lignée (ou ligné)	لحمة مسطرة أو متوازية الخطوط	Transparent	شفاف
Trame magenta	لحمة هلامية	Support transparent	سناد شفاف
Trame optique	لحمة بصرية	Transverse	مستعرض
Trame optique lignée	لحمة بصرية مسطرة (متوازية الخطوط)	Projection transverse	استطاط مستعرض
Trame optique quadrillée	لحمة بصرية ترسيمية	Trapezoidale (Carte —)	خريطة شبه منحرفة
Trame pour typographie ou offset	لحمة الطباعة أو الانست	Travail	عمل
Pas de la trame (v. Pas)	خطوة اللحمة	Carte de travail	خريطة عمل
Planche de trames	لوحة لحمات	Traversement	اجتياز - تشرب
Point de trame	نقطة لحمة	(تشرب الهداد في سبك السناد)	
Tramé	ملحم	Triangle	مثلث
Cliché tramé	رسم أو روشم ملحم	Triangulaire	مثلث (الشكل)
Négatif tramé	رسم سلبي ملحم	Diagramme triangulaire	رسم أو تخطيط بياني مثلث
Papier tramé	ورق ملحم	Triangulation	تثليث
Planche tramée	لوحة ملحمة	Carte (du diagramme) de triangulation	خريطة تثليث
Positif tramé	رسم ايجابي ملحم	Trichromie	ثلاثية الالوان
Tramer	الحم	طبع ثلاثي الالوان	
Tramer par contact	الحم بالتماس	Trimetal (Plaque —)	صفحة ثلاثية أو مثلية المعادن
(عملية استعمال اللحمة في سحب بالتماس)		Type	نوع - طراز - نموذج
		Type d'atlas	نوع اطلس
		Type de carte	نوع خريطة
		Types d'écritures	انواع الخطوط (الكتابات)

Type de pliage	نوع الطي
Typographe	طابع
Typographie	طباعة
Typographique	طباعي
Caractère typographique	حرف طباعي

Cliché typographique	رسم (روثم) طباعي
Point typographique	نقطة طباعية
	(وحدة قياس طباعي)

U

Unique	وحيد
Rédaction unique (ou combinée)	تحرير موحد
	(عملية تهدف الى جمع عدة عناصر على لوحة واحدة لوضع خريطة)
Unitaire	متعلق بالوحدة
Valeur unitaire	قيمة الوحدة
Unité	وحدة (ج وحدات)
Unité de mesure typographique	وحدة القياس الطباعي

Unité de référence	وحدة السند
(Référence :	راجع)
Unité de surface	وحدة المساحة
	(وهي الكيلومتر المربع)
Unité de valeur	وحدة التقدير
Usuel	بالوف — شائع — اعتيادي
Carte usuelle	خريطة مستعملة ومستخدمة (عادة)

V

Valeur	قيمة
Valeur d'un élément graphique	قيمة عنصر تخطيطي
Valeur d'une teinte	قيمة لوين
Valeur quantitative d'un symbole ponctuel	قيمة كمية لرمز نقطي
	(قيمة ممثلة بنقطة في خريطة موضوعية مكثافية نقطية)
Valeur unitaire d'un symbole	قيمة وحدة رمز
Variable (adj.)	متغير
Echelle variable	مقياس متغير
Variomat (nom de marque)	فاريوما (اسم علامة مصنع ، وهي آلة لتعديل أو تغيير سمك الخطوط عند الاستنساخ التصويري لنموذج)

	« ناظم الخطوط »
Vectogramme	تخطيط بياني اتجاهي
	(رسم تخطيطي يمثل قيم الظواهر بواسطة خطوط اتجاهية)
Vectographe (ou Polariseur)	مستقطب
	(جهاز بصري مجسم يحتوي على مرشحات محلة تجسم مورا مزدوجة مسقط في ضوء مستقطب)
Vedette (Imprimer en—)	طبع في مكان بارز — ابرز الطبع أو طبع العناوين
Végétation	نبات
Vélin	تضيم
Papier vélin	ورق تضيم
Vergé	مسلك
Papier vergé	ورق مسلك
	(فيه اسلاك نحاسية)
Vergeure	سلك (في الورق المسلك : انظر اعلاه)

Vérification	تحقيق
Vérification des couleurs	تحقيق الالوان
Vernis	برنيق
Vernissage	برنقة
Vernissé	مبرنق
Vernisser	برنق
Verso	ظهر (خريطة او ورقة ...)
Titre au verso	عنوان على الظهر — عنوان ظهري
Vignetage	موضعة بالرمز
	(تطبيق رمز لموضعة ظاهرة على الخريطة)

Vignetage photographique	تدرج لوني محاط (مؤطر)
Ville	مدينة
Plan de ville	تصميم مدينة
Vitesse	سرعة
Vitesse de traçage	سرعة الاختطاط أو التسطير
Vue	مشهد (ج مشاهد)
Vue à vol d'oiseau	مشهد عنانسي
	(عناني : نسبة الى عنان السماء ، وهو ما علا منها وارتفع)

X

Xérographie	الاستنساخ أو الطبع بالسليوم
	(طريقة استنساخ الكروستاتية تستعمل فيها

Xéroscopie	لوحة عليها طبقة من السليوم
	النسخ الجاف

Z

Zéro	صفر
Zéro d'un réseau de nivellement	صفر شبكة تسوية
Zonal	منطقي

Représentation zonale	تمثيل منطقي
	(تمثيل مناطق تتجلى فيها ظاهرة معينة)
Zone	منطقة (ج مناطق)
Zone de projection	منطقة إسقاط